

Četvrtak, 23. avgust 2007.

Svedok Fadil Fazliu

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.20 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilaštvo protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Dobar dan svima. Pre nego svedoka uvedemo u sudnicu, želeo bih da kažem da juče, kada sam čitao odluku Pretresnog veća u vezi sa dokazima uvedenim preko svedoka Avramovića, greškom sam pomenuo anekse 7 do 11 izjave gospodina Avramovića, prema Pravilu 92 ter, kao dokazne predmete P130 do 134. To je na strani 7447, zapisnika od juče. Tačni brojevi dokaznih predmeta za te anekse su P390 do 394. Treba da budu uvršteni pod tim brojevima.

(svedok je pristupio sudu)

SUDIJA ORIE: Dobar dan gospodine Fazliu.

SVEDOK FAZLIU: Dobar dan.

SUDIJA ORIE: Želim da vam kažem da vas još uvek obavezuje svečana izjava koju ste dali na početku iskaza. Mislim da vam je to jasno. Danas će vas unakrsno ispitivati zastupnik optuženog gospodina Haradinaja i kasnije gospodina Balaja i Brahimaja. Gospodine Emmerson, kada je reč o privatnoj sednici, držaćemo se iste prakse kao i juče.

ADVOKAT EMMERSON: Da, imajući na umu pristup koji smo imali do sad, možda bi bilo dobro da odmah počnemo na privatnoj sednici.

SUDIJA ORIE: Onda ćemo preći na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

(poverljivost ukinuta naknadnom odlukom Pretresnog veća)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ja ću vam sada pokazati neke dokumente iz ovog registratora, pa ću vam postaviti nekoliko pitanja. Ali, prvo da shvatimo šta je unutra. Iza tabulatora 1, imamo original na albanskom i prevod na engleski jednog novinskog članka iz novina „Bota Sot“ od 15. marta 2005. godine, nedugo nakon što je Optužnica u predmetu bila obelodanjena. Tu se spominje vaše ime. Iza tabulatora 2, imate prvo original na albanskom, a zatim engleski prevod izjave svedoka, koju ste dali i potpisali vi sami kada su vas ispitivali zastupnici Odbrane, i to 15. juna. Da li to vidite?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: I, samo da bi bilo jasno, kada su vas, kada su sa vama vodili razgovor istražitelji Odbrane, vi ste dobili svoju izjavu i u albanskoj verziji, kako biste mogli videti i sami pročitati šta ste rekli, da ne bi bilo grešaka u prevodu, da vidite, dakle, šta je bilo zapisano, šta ste rekli. Je li to tačno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, iako, tu i tamo je bilo nekih sitnih grešaka, uglavnom je sve bilo u redu. Radi se o sitnim greškama. U principu je bilo dobro.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ako, na primer, pogledamo stranicu 6, ove izjave u albanskom originalu, tamo možemo videti neke sitnije greške koje ste vi ispravili kada ste čitali taj tekst.

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: To su te manje greške na koje ste mislili kada ste vi napravili ispravke?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Po neki put, poneka reč nije bila na pravom mestu, ali je srž teksta bila u redu.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ako pogledamo, recimo 10. stranu u verziji na albanskom, na kraju ima jedna rečenica gde ste vi imali neke primedbe. Da li to vidite?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Ja sam smatrao da je bolje da uradim to.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da, naravno, nemamo mi nikakve prigovore na to. Ukratko, gospodine Fazliu, vi ste pažljivi i pomno pročitali ovu izjavu i ispravili sve što ste smatrali da je netačno. Je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Možda ne 100%, ali pronašao sam većinu i ispravio ih.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Informacije koje ste dali istražiteljima Odbrane 15. juna, koliko vi znate, to su bile istinite informacije?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ako bi vas danas pitali ista pitanja, koja su vas tada pitali istražitelji, vi biste na isti način odgovorili?



SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mislim da bih. Možda bih koristio neke druge reči, ali bih ispričao istu srž priče.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala. Iza tabulatora 3, samo da to vidite, možda to nećemo koristiti, 11. maja ove godine, sa vama je gospodin Di Fazio vodio razgovor preko video veze, u sklopu priprema za vaše svedočenje ovde. Da li se sećate da ste razgovarali sa gospodinom Di Faziom?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, da, sećam se.

SUDIJA ORIE: Gospodine Fazliu, pre nego što odgovorite, molim vas da pričekate da završi gospodin Emmerson, jer prevodioci, ako počnete odmah govoriti, ne mogu da prevode dok govore obojica.

SVEDOK FAZLIU: Ja se izvinjavam.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Iza tabulatora 3, dakle, imate transkript tog razgovora, mada, rekao sam, možda ga nećemo koristiti. Zamolio bih, dakle, da počnemo od dokumenta iza tabulatora 1, tog novinskog članka koji se tamo nalazi. Želeo bih samo da malo bolje shvatimo kontekst. Da li stvari stoje ovako, gospodine Fazliu: u martu, vi ste po prvi put bili upoznati sa tim da je vaše ime uključeno u Optužnicu u ovom predmetu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja sam video da se moje ime nalazi tamo i smatrao sam da je to nečije namerno uvrštavanje na moju štetu, na štetu moje porodice. Prepuštam to na savest toga ko je to uradio. Ako sam ja dao neku izjavu ranije, to je možda bila izjava izrečena u nekom trenutku i koja ne bi trebalo da se shvata kao formalna izjava i ne bi trebalo da bude uključena u optužnicu protiv nekog. Ali ja mislim da se neko namerno poslužio mojim imenom.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Gospodine Fazliu, dozvolite da vas zaustavim. Molim vas, fokusirajte se konkretno na pitanje koje vam postavljam. Dakle, sada vas nisam pitao za koga smatrate da je na taj način iskoristio vaše ime. U svakom slučaju, vi ste potvrdili u svom odgovoru da ste videli da je vaše ime uključeno u Optužnicu negde u martu, ja li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Pre toga, da li su predstavnici Tužilaštva vodili sa vama razgovor? Da li ste dali izjavu svedoka?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Moguće je da jesam, ali to nije bila izjava u kojoj sam ja nekog optuživao na neka ovakva dela.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Vi ovde vidite tekst novinskog članka koji se tu nalazi, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, to je tako bilo u Optužnici. Ja sam to pročitao u „Koha Ditore“. Radilo se o optužbama. Ali, nakon što sam čuo brojne glasine raznih ljudi koji samo govore zlo o drugima, ja sam hteo da pobijem tu izjavu i to sam napravio u nekoliko dnevnika i još u dve novine. To je tekst koji je bio napisan od strane kancelarije za informacije u Klini/Klinē. Ja bih radije ovde uživo objasnio šta želim u vezi sa tim navodima. Jer, ta reč kidnapovati, to nije ono što se dogodilo. Kad nekog otmu, to je nešto sasvim drugog od onog



kako su stvari stvarno izgledale. Mislim da sam ja to objasnio. Kidnapovanje je kad vam neko stavi vreću preko glave ili vas ubaci u neki automobil. Druga je stvar kad vas povedu na neko mesto i kad sada slobodno možete da govorite i možete reći šta hoćete.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da se zaustavimo tu, gospodine Fazliu. Ja ću vas provesti kroz sve te događaje detaljno i pričekajte, dakle, moja pitanja, pa ćete moći sve da objasnite. Moje sledeće pitanje koje imam za vas: u vreme kada ste videli taj novinski članak u martu 2005, pretpostavljam da ste tada već dobro znali kako je gospodin Haradinaj izgledao. Dakle, znali ste kako je izgledao u martu 2005, verovatno zbog toga što je bio u medijima i u novinskim člancima?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, svakako, jesam.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Pegasus koji bih hteo da pogledate u verziji na engleskom je negde na pola teksta, počinje rečima „24. maja“. U verziji na albanskom, u novinskom članku, to je 4 stubac, prva rečenica, koja počinje u 4 stupcu. U novinskom, dakle, članku pište da ste vi rekli, citiram: „24. maja vojnici OVK zatražili su od nas da odemo u štab, kako bismo razgovarali o reorganizaciji i odbrani sela Grabanica/ Grabanicë, u opštini Klina/ Klinë. “

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: „Gospodin Ramush Haradinaj tog dana nije bio prisutan u štabu, u Jablanici/ Jabllanicë, te ja sa njim nisam ni razgovarao niti sam ga sreo. “ Da li ste to rekli?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, jesam.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Zatim preskačemo jednu rečenicu. Citiram: „Nakon razgovora koji smo vodili u štabu sa gospodinom Lahijem Brahimajem, saglasili smo se da još neko vreme, uzevši u obzir koliko smo malo oružja imali, ne bismo mogli braniti selo Grabanicu/ Grabanicë. Nakon tog razgovora ja sam otišao iz štaba bez ikakvih problema, bez ikakvih prijetnji, ni sa njihove strane, ni sa strane moje porodice, koja bi bile upućene Brahimajevima. “ Recite, da li je to tačan sažetak onoga što ste rekli novinaru?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, u potpunosti je tačno.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Molim trenutak strpljenja, gospodine. Časni Sude, ja ne predlažem, osim ako Pretresno veće to ne želi, dakle, nemam nameru da čitam za zapisnik svaki pasus koji je relevantan iz izjave svedoka koju je dao Odbrani. Odgovori koje je do sada dao, po meni, dovoljni su da se ispune uslovi 92 ter, ali želeo bih da budem siguran da li će moći da uvrsti ta izjava svedoka. Dakle, ja ću postaviti svedoku samo opšta pitanja, uz pretpostavku da, s obzirom da sam pitao svedoka da li je izjava istinita i tačna i da li bi uz ista pitanja dao iste odgovore, da li bi to bilo dovoljno za uvrštavanje izjave. Naravno, ako Pretresno veće želi da idemo kroz ...

SUDIJA ORIE: Naravno, ovde imamo izjavu. Mi još nismo čuli da ćete vi to ponuditi kao izjavu prema Pravilu 92 ter. Kada ste počeli postavljati pitanja svedoku, da li bi dao iste



odgovore, onda sam prepoznao da je to ono što se tiče Pravila 92 ter. Dakle, ako želite da uvrstite ovu izjavu, čekamo da to zatražite.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja sam isto tako smatrao.

SUDIJA ORIE: Dakle, čekam.

TUŽILAC DI FAZIO: Kriterijumi su ispunjeni.

ADVOKAT EMMERSON: Dobro. Pošto razumem da gospodin Di Fazio kaže da su uslovi ispunjeni, ja bih onda formalno zatražio usvajanje.

SUDIJA ORIE: Pa, možda ima neko drugo pitanje, možda se izražavaju neka mišljenja u izjavi, itd.

TUŽILAC DI FAZIO: Pa, ja nisam to gledao iz te perspektive. U principu, ja nemam prigovore na usvajanje. Možda ima nekoliko elemenata koje bih voleo da sačuva za kasnije izjašnjavanje po tom pitanju i tokom druge sednice vam odgovorim na to pitanje.

SUDIJA ORIE: To je dobar predlog, i Pretresnom veću će dati mogućnost da prođemo kroz to.

ADVOKAT EMMERSON: I ako ima nešto za šta smatrate da je neophodno da dalje unakrsno ispitujem, pa da to uđe u zapisnik, možda biste mi onda dali priliku za to.

SUDIJA ORIE: Molim vas, možete da nastavite, imajući na umu da za sada nije ponuđen nikakav prigovor na uvrštavanje ove izjave po Pravilu 92. ter. Dakle, nastavite.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Gospodine Fazliu, pre nego pređem na sadržaj same izjave i onog što je tamo zabeleženo, juče su vam bila postavljena neka pitanja o tome zbog čega ste nakon dva dana borbi protiv srpskih snaga u Grabanici/ Grabanicë, zbog čega, dakle, vi i vaš saputnik niste odmah iste noći ili u sledeća dva dana dobrovoljno otišli za Jablanicu/ Jabllanicë, kako biste razgovarali o reorganizaciji odbrane sela. Vi ste dali nekoliko odgovora pominjući koliko je kasno bilo, u kakvom stanju je bila vaša odeća itd. Ja vih želeo da kažete Pretresnom veću kakva je situacija bila tiha dana, srpska ofanziva u kojoj ste se našli 19. i 20. maja 1998. godine. Recite, koliko je sela u području oko Grabanice/ Grabanicë bilo napadnuto tokom tog perioda?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ta je ofanziva počela 13. Srpske snage su iz Dolova/ Dellovë napale *Kepuz* u ranim jutarnjim časovima. U 9 i 15 smo prekinuli časove u Grabanici/ Grabanicë i uzeli smo oružje koje smo imali, počeli smo se spremati za odbranu sela, pojačali smo straže sela. Deo stanovništva, uglavnom žene i deca su otišli iz sela odmah tog dana i sklonili se kod svojih rođaka u *Lugu i Baranit* i nekim drugim selima. 16, kada je bila ceremonija sahrane ... a 13. Srbi su maltretirali i pretukli 3 ili 4 građana Kline/ Klinë. Pokojni Ahmet Krasniqi je bio jedan od njih. On je bio predsednik LDK u Klini/ Klinë. Zatim su Srbi počeli da pucaju prema Grabanici/ Grabanicë.



ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Stanite. Kada kažete da su Srbi počeli da pucaju, da li je to bilo teško naoružanje, tenkovi, oklopno oružje?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Imali su to, ali 16. su se koristili mitraljezima, automatskim puškama i bacali su granate na sela. Sve do 19, kada je poginuo Caush. 19. je, otprilike u 6 sati poslepodne, napadnuta Grabanica/ Grabanicë. I taj napad je trajao do 8 uveče. To je stvorilo jako lošu atmosferu u selu. Sledećeg dana došle su snage OVK u selo, kako bi nam pomogli da zadržimo naše položaje i mi smo uspeli držati naše položaje celog dana, uprkos napadima. Uveče, 20. svi smo morali da se povučemo, jer više nismo imali municije. To se dogodilo nakon pogibije Faruka Elezija i ranjavanja nekih ljudi koji su bili na stražarskim mestima, među kojima je bio moj brat Aziri. 21. Srbi su ušli u selo i zapalili Grabanicu/ Grabanicë i Bokšić/Bokshiq. Bilo je nemoguće osećati se sigurnim ili se vratiti u selo. 21. ubili su Shaqir Tahirija, iz Bokšića/ Bokshiq, i jednog starca čijeg se imena u ovom trenutku ne sećam. On je bio iz Bokšića/ Bokshiq. Kasnije, u Bokšiću/ Bokshiq je ubijen i Caush Fazliu. Dakle, situacija je bila očajna. Srpske snage su došle iz smera Dukađina/ Dukagjini i ušli su u polje između Bokšića/ Bokshiq i Glodana/ Gllogjan.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Želeo bih da vam postavim nekoliko dodatnih pitanja. Kao prvo, da li su se srpske snage tokom napada 19. i 20, koristile teškom artiljerijom? Da li su imali tenkove koje ste vi videli?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne mogu vam dati tačne brojke, ali vam mogu reći da su 19. ispalili oko 300 granata tokom dva sata i to na Grabanicu/ Grabanicë. Tokom 20. nisam mogao pobrojati naoružanje koje su koristili, oklopna kola, mitraljeze, razna vozila i jedan konvoj tenkova i oklopnih kola je došao iz smera Peći/ Pejë, drugi je došao iz smera Kline/ Klinë i došli su do prvog dela Grabanice/ Grabanicë, koji se zove *Sejdinin kraj*.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Drugo dodatno pitanje koje sam želeo da vas pitam je sledeće. U to vreme, koliko sam shvatio vaš iskaz, su žene i deca već otišli iz sela, a muškarci su ostali. Možete li nam dati neku predstavu o tome koliko je ljudi, kako meštana tako i pripadnika OVK zajedno, bilo u odbrani sela protiv tog napada?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mislim da smo svi zajedno branili selo, nije bilo uniformi za svakog, tako da smo bili zajedno, saradivali smo kako bismo branili selo.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Moje pitanje je bilo, otprilike, koliko je muškaraca bilo uključeno u taj proces odbrane sela?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mislim da nas je bilo preko 60.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Jesu li svi bili naoružani ili ste imali manje oružja nego ljudstva?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Nažalost, 21 ili 22 osobe je imalo naoružanje, a dvojica ili trojica su imali lovačke puške. 15, možda 17 ljudi je imalo automatske puške, a tri ili četiri su imali lovačke piške. Dakle, sve zajedno je bilo 21 ili 22 naoružana čoveka. Imali smo jedan mitraljez, koji je bio postavljen gde je poginuo Faruk Elezi.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Samo da razjasnimo. Kako su nenaoružani ljudi mogli pomoći u odbrani sela? Šta se očekivalo od njih?



SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Oni su bili spremni da, ukoliko neko pogine da onda mogu da preuzmu to oružje koje je ostalo za njim i dalje ga koriste.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: I kada su Srbi uspeali da nadvladaju i zaposeli selo i kad vam je nestalo municije, da li su se muškarci razbežali na razne strane?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: 20. Srbi još nisu ušli u selo, još se nisu osećali sigurno, nisu bili sigurni da smo mi otišli iz sela, tako da se tog dana nismo ni povukli. Možda neki i jesu. Uveče tog dana smo se mi povukli i Srbi su sledećeg dana ušli u selo, dakle 21.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Samo da razjasnimo, jer vas je gospodin Di Fazio pitao zbog čega niste odmah pokušali da reorganizujete odbranu sela 21. Recite, da li ste znali gde su bili drugi ljudi?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mislim da sam juče to rekao odgovarajući na pitanje, da ja lično nisam imao nikakvu predstavu ni gde su mi žena i deca, a kamoli gde su mi braća, njihovi članovi porodice. Znao sam samo da smo mi bili na tom položaju, tamo je bilo nas 6 od kojih je jedan bio ranjen. Jedan je bio u Nemačkoj, zbog nekakvog posla, jedan je otišao u Jablanicu/ Jabllanicë. Dakle, bilo nas je samo 6 koji smo bili na raznim položajima u selu.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: U izjavi svedoka, koju sam vam pokazao u tabulatoru 2, ne morate to sada da gledate, vi ste rekli da su uveče, sledećeg dana, 22, da su pripadnici OVK, uključujući „Ujkua“ ili „Vuka“ i Nazmi Brahimaj došli u kuću Talj Zeke u Žabelju/ Zhabel, gde ste se vi sklonili. Da li je, dakle, situacija bila takva da ste vi nakon 48 sati, pošto ste napustili selo, imali prvi razgovor za Nazmijem Brahimajem o pokušaju da se reorganizuju odbrane u selu?

SUDIJA ORIE: Molim vas da Pretresnom veću kažete na kojoj stranici je to.

ADVOKAT EMMERSON: U engleskom prevodu to je na 4. stranici, u poslednjem pasusu, a u albanskoj verziji, to je na 5. stranici, drugi pasus.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ako pogledate 5. stranicu, 2. pasus, vi ste tu rekli da ste 22. maja sreli Ujkua sa vojnicima OVK koji su ušli u kuću Talja Zeke, a onda u dnu te stranice opisujete razgovor do koga je došlo sa Nazmijem Brahimajem o nastojanju da se reorganizuju odbrane u selu. Vidite li to?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da li onda možemo da pretpostavimo da je prošlo 48 sati nakon što ste otišli iz Grabanice/ Grabanicë, kada ste tada prvi put razgovarali sa Nazmijem Brahimajem u kući Taljija Zeke?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Moguće da je došlo do male greške ovde, u vezi sa datumom. Možda je bio 23. kada sam prvi put razgovarao, a 24. kada sam drugi put. No, ponavljam, ja sam sve beležio, imao sam zabeleške, međutim, to je uništeno. Ali, ovaj tekst je u redu, osim ove male greške.



ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Prvi razgovor je svakako bio, dakle, u narednih 2 do 3 dana, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ja ću se pozabaviti ovim delom izjave relativno skoro. Međutim, vi ste u svojoj izjavi opisali kako je Ujku, odnosno „Vuk“, bio uvredljiv te prve večeri. Ali, vi kažete, on je bio jedini u grupi koji je stavljaio uvredljive primedbe, i vi kažete da je komandant iz Žabelja/ Zhabel, koji se tamo takođe nalazio, njega prekorio zbog toga. Je li to tačno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. To je tačno. Komandant i Nazmi su ga prekorili i onda je prestao da govori te neprijatne reči koje je upućivao meni i mom saputniku.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Dakle, očito je da je njegovo ponašanje bilo uvredljivo, ali, da li je tačno, a mislim da ste vi upotrebili tu reč kada je gospodin Di Fazio vodio razgovor sa vama, preko video linka, rekli ste, dakle, da su se drugi ponašali kao pravi vojnici?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Tako je. Tamo je bilo vojnika koji nisu reč prozborili, dok je ova osoba, kao što sam već rekao, bila vrlo uvredljiva. Tako se ni jedan pravi vojnik na ponaša.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala. Naročito dva komandanta, Tahir iz Žabelja/ Zhabel i Nazmi iz Jablanice/ Jabllanicë su se, po vašim rečima, ponašali kao pravi vojnici. Je li tačno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Vi nešto dalje u izjavi opisujete posetu do koje je došlo narednog dana, a vi ste nam o tome već govorili u toku svog svedočenja, kada se grupa ljudi vratila, uključujući i Ujkua i Tahira, komandanta Žabelja/ Zhabel. Je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A, da li je tačno i da je opet, i tom prilikom, Ujku bio uvredljiv, da vas je vređao, ali Tahir je bio ne samo ljubazan, već je i njega prekorio. Je li to tačno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A, još jednog od ljudi koji su bili prisutni tog drugog dana, čoveka po imenu Arbnori Zeneli, vi ste takođe opisali kao veoma pristojnog čoveka, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Kada sam ga ja video, u ta dva susreta u Žabelju/ Zhabel i kada nas je povezoao svojim kolima, mogao bih to reći za njega.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala. A, kada ste otišli iz kuće Talja Zeke u Žabelju/ Zhabel toga dana, a mislim da ste nam juče tako rekli, a to isto kažete i u izjavi, Ujku je napustio kuću u vozilu i nije vas pratio do Jablanice/ Jabllanicë. Je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Tako je i posle toga ga više nisam video.



ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A niste ga videli ni kada ste stigli u Jablanicu/ Jabllanicë, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne, nisam.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A, ne znam da li možete da nam pomognete u ovome, a to je da li znate da je Ujkuovo pravo ime Pjeter Sala, ili je to nešto što ne znate?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne znam, ja samo znam da su mu se ljudi obraćali imenom Ujku i da je imao malu bradu.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da bi bilo sve potpuno jasno, što se vas tiče, da li je tačno da ste vi dobrovoljno otišli u Jablanicu/ Jabllanicë, pošto je zatraženo da se svi okupite kako bi se razgovaralo o organizaciji odbrane sela?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: I niko nije primorao ni vas, niti vašeg saputnika da tamo pođete, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja sam ranije već počeo bio da vam objašnjavam razliku između reči kidnapovanja i dobrovoljnog odlaska. Lično govoreći, ja sam tamo otišao jer sam to hteo, niko me nije na to primorao, sve vreme nas je pratio Tahir, a to sam rekao i juče i celim putem mi smo vodili privatni razgovor.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ako pogledamo albansku verziju, u poslednjem pasusu, na 6. stranici izjave, a u engleskoj verziji to je u 2. pasusu na 6. stranici, hteo bih da pogledamo drugu rečenicu. Vi ste rekli sledeće, citiram: „Otišli smo iz sela sa grupom vojnika OVK, pešice prema Jablanici/ Jabllanicë. To smo učinili dobrovoljno, nismo bili na to prinuđeni, niti otišli i nije bilo nikakvog nasilja, bilo prema meni ili prema Naser Liki. Svi smo zajedno pošli, ja sam išao ruku pod ruku sa Tahinom iz Žabelja/ Zhabel i vodili smo normalan razgovor. Razgovarali smo o mojoj profesiji i drugim opštim stvarima, o tome šta činiti u vezi sa ovim sukobom. “ Da li je to tačan iskaz o onome što se dogodilo?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, to je tačno. Možda nisam bio mnogo detaljan, ali to je bio razgovor o istom tom, a izjava bi bila mnogo duža u tom slučaju. Međutim, suština onoga što se dogodilo je tačno opisana u izjavi.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Vi opisujete, u narednom pasusu, kako ste stigli u Jablanicu/ Jabllanicë da ste otišli u zgradu štaba na jednu otvorenu zelenu površinu iza kuće, da vam je ponuđena neka hrana, da ste vi nešto pojeli, da je bilo normalno raspoloženje i da je bilo nekih vojnika koji su jeli u velikoj sobi. Nekoliko pasusa dalje kažete, da je zatim došlo do razgovora. u toj prostoriji, o reorganizaciji odbrane sela i vi kažete sledeće: „U toj prostoriji niko nije vikao. To je samo bila grupa muškaraca koji su pokušavali da se dogovore šta činiti i kako to činiti. “ I opet vas pitam, da li je to tačan prikaz onoga što se tamo dogodilo?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, ja ni u jednom trenutku nisam čuo nikakve povike, niti galamu, osim razgovora koji su vođeni ili, pak, vojnika koji su tražili da im daju još čaja. To je jedino što se čulo glasnije. Međutim, sve ostalo je bio normalan razgovor.



ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Ta diskusija je završena zaključkom da nema dovoljno naoružanja, kako bi se organizovala odbrana?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mislim da sam juče, u svojim odgovorima rekao da je bilo tri razloga, ali jedan od njih je bio značajniji od druga dva, dakle pomanjkanje oružja, što je bila ključna stvar za odbranu sela u ratno doba. Drugo što je bilo veoma značajno je to da su Grabanica/ Grabanicë i Bokšić/Bokshiq, dva sela, bila kao ostrva izložena opasnostima sa tri strane. Oni su bili ugroženi, ugrožavale su ih srpske snage sa istočne strane, sa Dolova/ Dellovë. Bile su velike srpske snage na drugoj strani puta nekih 200, 300 metara od Grabanice/ Grabanicë. I, sa druge strane, gde su snage takođe predstavljale opasnost.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala što ste nam dali to objašnjenje juče. Ja nisam konkretno hteo da vi to ponovite danas. Da li ima bilo šta drugo što biste želeli da dodate u odnosu na ono što ste nam juče rekli o razlozima?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja sam juče rekao da, da bismo pronašli ostale članove porodice morali smo da utvrdimo gde se oni nalaze, a zatim smo morali ostati u vezi zbog remobilizacije, kada do toga dođe.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala. Sada vas molim da na kratko pogledate poslednji pasus na 8. stranici, a u engleskoj verziji to je prvi paragraf na 8. stranici. Vi tu kažete: „Za sve vreme dok se to dešavalo, bio je dan. “ Vi kažete da ne znate koliko ste dugo ostali u štabu, da ste stigli tamo u poslepodnevnim satima, međutim, da ste znali da je još uvek bio dan kada ste vi i vaš saputnik na kraju otišli. A zatim kažete ovo: „Mislim da smo mi prvi otišli odatle. “ Dakle, da li se vi tako toga sećate i sada, da ste vi i vaš saputnik bili prvi koji su otišli posle te diskusije?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: U tom poslednjem pasusu, nisam ranije to primetio, no nešto treba ovde popraviti. Sve vreme je bio dan, ne znam koliko smo dugo ostali u selu, jer smo stigli u poslepodnevnim satima, pa to treba malo ispraviti. Ne znam da li je neko drugi otišao pre nas, međutim, mislim da smo ja i Naser bili prvi, a da su za nama onda krenuli i drugi ljudi iz Grabanice/ Grabanicë i Bokšića/Bokshiq. Za razliku od njih, nas su odvezli kolima do mesta gde smo se zaputili.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da. O tome sam hteo da vas pitam za koji trenutak. Vi dalje kažete: „Nije bilo nikakvih problema sa odlaskom. Razgovori su bili pri kraju, dogovori su napravljeni. Prema tome, moj saputnik i ja smo otišli. “ Ja samo želim da sve bude potpuno jasno. Vi ste, dakle, napustili tu zgradu u društvu svog saputnika. Je li to tačno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, apsolutno tačno.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A, da li je tačno da se Arbnori Zeneli čovek za koga ste ranije rekli da je bio ljubazan, ponudio da vas obojicu poveže gde god želite?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A da li je vaš saputnik hteo da ode do kuće Haxhija Bajramija u predgrađu Jablanice/ Jabllanicë?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: U to vreme nije bilo drugog izbora. Mislim da je upoznao tu porodicu pre mene.



ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A, da li su neke druge izbeglice već bile u kući Haxhija Bajramija, kada ste vi tamo stigli tamo?

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, najpre molim vas da zatražite odgovor od svedoka na prethodno pitanje.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Izvinite. Dobro, da to učinim postepeno. Najpre, recite nam da li je Arbnori Zeneli povezao vas i vašeg saputnika do kuće Haxhija Bajramija?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, on nas je dovezao do samog praga kuće Haxhija Bajramija.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala. A, da li je Haxhi Bajramijeva kuća u predgrađu Jablanice/ Jabllanicë ili, da li je bila u to vreme?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: To je na ulazu u Jablanicu/ Jabllanicë, dolazeći iz Glodana/Gllogjan. A, on je imao kuće sa obe strane puta.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A, čija je bila ideja da se pođe u kuću Haxhija Bajramija? Da li je to bila vaša ideja ili ideja vašeg saputnika, da idete u tu kuću?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ako se ne varam, Arbnori je taj koji je pomenuo da neko od moje porodice boravi u kući Haxhija Bajramija, pa smo tako i odlučili da pođemo tamo.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A kada ste tamo stigli, da li je tamo bilo već drugih izbeglica koji su bili u kući?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, bilo je drugih izbeglica, uglavnom rođaka porodice Bajrami.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala. A da li ste vi napustili kuću Haxhija Bajramija tog istog dana?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Uveče, toga dana, ja sam otišao u Maznik/Maznik, do porodice Abdisula.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: A da li je vaš saputnik ostao u kući Haxhija Bajramija?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja mislim da je on tamo ostao, ali ne znam kuda je odatle krenuo.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da li je on još uvek bio tamo kada ste vi pošli?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Možete li nam reći, otprilike, koliko je bilo sati kada ste vi otišli odatle ili niste u stanju da to kažete?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Kao što sam već rekao, nisam imao sat, pa mogu samo da nagađam.



ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Sada bih vas zamolio da se ponovo vratite na 8. stranicu svoje izjave i pogledate 2. puni pasus, to je onaj veliki pasus u sredini stranice, a u engleskoj verziji to je poslednji paragraf na 7. strani. (...) *(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)* (...) ... „ostali zajedno tokom svih događaja koje sam gore opisao. Ostao je sa mnom dok smo šetali, jeli i diskutovali“. Ono što želim da vas pitam je ovo: da li je vaš saputnik bio sa vama od kad ste stigli u Jablanicu/ Jabllanicë toga dana, pa do trenutka kada ste ga ostavili u kući Haxhija Bajramija? Da li ste vi bili zajedno sve to vreme?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ovde je došlo do neke zbrke. Mi nismo bili zajedno u kući Haxhija Bajramija. Mi smo bili zajedno do trenutka kada smo stigli tamo.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Da vam ponovo postavim pitanje. Da li ste vi bili zajedno sa svojim saputnikom od trenutka kada ste stigli u selo Jablanica/ Jabllanicë, toga dana, do momenta kada ste stigli do kuće Haxhija Bajramija? Dakle, da li ste bili zajedno tokom događaja tog popodneva i večeri?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Upravo tako, bili smo zajedno sve to vreme.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Imam još dva pitanja u vezi sa tim, ukoliko mi dopustite. Samo sekund, molim vas. Pogledajte, molim vas, 9. stranicu u engleskoj verziji izjavi, pretposlednji pasus na toj stranici, u engleskom prevodu to je na 8. stranici, u pretposlednjem pasusu. Tu stoji sledeće: „Upitam sam da li sam video bilo kakvo maltretiranje ili grubo postupanje sa ljudima dok sam bio u štabu u Jablanici/ Jabllanicë i upitan sam da li sam video kako jednom dečku odsecaju uvo. Nijedan od ta dva događaja se nije dogodio dok sam ja bio u štabu Jablanice/ Jabllanicë, sa svojim saputnikom. Nisam nikada video da je bilo ko tučen ili pipnut i nikad nisam čuo da se nešto takvo dogodilo.“ Da li je to istina?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: To je veoma tačno.

SUDIJA ORIE: Ja ću vam postaviti još jedno dodatno pitanje. Ako kažete, nikada nisam čuo, na koji se period to odnosi, do kada to nikada niste čuli? Da li to znači, do današnjeg dana?

SVEDOK FAZLIU: Govorim o ovom tekstu i kažem, dok sam tamo bio nisam čuo ništa od onoga što se opisuje tu u ovom tekstu. Nisam video da je bilo ko tučen ili, pak, da je nekom odsečeno uvo, itd.

SUDIJA ORIE: Dakle, to je ono što ste vi čuli u to vreme. Hvala. Izvolite nastavite.

ADVOKAT EMMERSON: Da.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

SEKRETAR: Časni Sude, ponovo smo na otvorenoj sednici.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Moje poslednje pitanje. Gospodine Fazliu, odnosi se na stranicu 8, vaše izjave, drugi paragraf, koji se u verziji na engleskom nalazi na sedmoj stranici,



to je drugi paragraf. Tamo stoji: "Znam 100% da Ramush Haradinaj toga dana nije bio prisutan. Moram dodati da ga tog dana ne bih prepoznao, jer ga tada nisam ni poznavao. Ali sam ga u međuvremenu video na televiziji i znam da on tog dana u štabu u Jablanici/ Jabllanicë nije bio prisutan. " Da li je to istina?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: To je i više nego tačno. Ja sam u potpunosti uveren da on tamo nije bio.

ADVOKAT EMMERSON – PITANJE: Hvala. To su bila sva moja pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala gospodine Emmerson.

TUŽILAC DI FAZIO: Ako mi dozvolite, samo da pomognemo Odbrani. Želim samo da kažem da nema nikakvih prigovora na uvrštavanje cele izjave po odredbama Pravila 93 ter.

SUDIJA ORIE: Dobro, to je ušlo u zapisnik, Pretresno veće će doneti odluku o tome, jer mi još nismo stigli da pročitamo dokument. Treba nam neko vreme za to. Gospodine Guy-Smith, imate li pitanja za unakrsno ispitivanje.

ADVOKAT GUY-SMITH: Situacija je ista kao juče.

SUDIJA ORIE: Hvala. Gospodine Harvey, pretpostavljam da vi želite da unakrsno ispitujete svedoka. Gospodine Fazliu, gospodin Harvey je zastupnik gospodina Brahimaja. Izvolite

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT HARVEY

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Dobar dan, gospodine Fazliu, želeo bih da vam postavim nekoliko pitanja.

SUDIJA ORIE: Vi znate da smo se vratili na otvorenu sednicu i isto tako ste upoznati sa politikom što se tiče otvorenosti i privatnosti u ovom predmetu, koje je za ovu situaciju odredilo Pretresno veće.

ADVOKAT HARVEY: Znam da je već neko vreme od kako nisam bio na nogama, ali ipak nisam sve uspeo da zaboravim.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Želim da vam postavim nekoliko pitanja o Jablanici/ Jabllanicë. Mislim da ste ranije rekli da je Jablanica/ Jabllanicë već od 1992. ili 1993. bila gotovo stalno pod prismotrom srpskih vlasti i da su ljudi u Jablanici/ Jabllanicë, kroz celi taj period bili u opasnosti da se na njih izvrši napad. Da li je to ono što ste rekli?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Što se tiče prisмотрe, možda to nije nešto što se u potpunosti poklapa sa situacijom, ali njihova je namera bila da pronađu neki izgovor da uđu u



Jablanicu/ Jabllanicë, ali to nisu ostvarili sve negde do sredine rata, jer su građani Jablanice/ Jabllanicë uspjeli da razoružaju neke srpske policajce. Oni nikada nisu uspjeli da uđu u Jablanicu/ Jabllanicë. Za Srbe je Jablanica/ Jabllanicë bila mesto koje gotovo 6 godina nisu uspjeli da zauzmu.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Kada govorite o sredini rata, tu govorite o, recimo, 1998. godini. Da li se sećate kada su Srbi prvi put napali Jablanicu, 1998. godine?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mogu reći da su u nekoliko navrata granatirali Jablanicu/ Jabllanicë, ali prva ofanziva je bila početkom jula, ako ne grešim, 1998.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ranije, tokom 1998. ste, ako se ne varam, mislim da ste zajedno sa Enverom Berishom otišli u Jablanicu/ Jabllanicë da se sastanete sa OVK. Mislim da ste se sastali sa Myrte Zenelijem, zar ne?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, tu je bio Myrte, zatim je bio izvesni Rexhep i još neki ljudi, čija sam imena zaboravio. Bilo je planirano da će na tom sastanku biti i Lahi, ali nam je rečeno da je on imao neki važan zadatak koji je morao da obavi, pa nije mogao da prisustvuje. Dugo smo ostali tamo, do nakon ponoći, možda 1, 2 nakon ponoći, ali dugo je trajalo.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: U kom mesecu je došlo do tog sastanka?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mislim da je to bilo početkom marta, otprilike u to vreme. Nakon napada na porodicu Adema Jasharija, u Prekazu/Prekazi i nakon napada u Ćirezu i Likošanima/Likoshan, dakle, između 5. i 10, ali u svakom slučaju, početkom marta.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li je u to vreme vladala velika zabrinutost u vašem selu i u Jablanici/ Jabllanicë, da bi Srbi mogli napasti i vas?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Nije bilo sela koje se nije pribojavalo eventualnog napada srpskih snaga. Tokom dana srpske su snage patrolirale tim područjem, a noću su patrole bile manje česte.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: U to vreme, ako sam vas dobro razumeo, gospodine, nije ni postojala organizacija OVK u vašem selu. Vi ste imali samo nekoliko članova LDK koji su formirali odbrambene grupe u svrhu zaštite sela. Je li to tačno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, u to je vreme tako bilo.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, ne ulažem prigovor, ali ja sada shvatam, na temelju pitanja i odgovora, da se tu govori o martu.

ADVOKAT HARVEY: I sada ću ići na vreme nakon toga.

TUŽILAC DI FAZIO: Ne kažem ja sad da bi trebalo ostaviti po strani tu temu. Samo sam hteo da znam o kojem vremenskom periodu se radi.

SUDIJA ORIE: Dakle, važno vam je u kojoj je to fazi bilo.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Dobro, da to razjasnimo. Sada govorimo o martu i aprilu 1998. Dakle, u to vreme OVK još nije bio organizovan u vašem selu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Tokom marta, mogu reći da nije bilo ili barem ja nisam znao ni za kakvo prisustvo OVK. Za april, ne mogu reći isto.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Kada je Sadri Berisha, koliko vi barem znate, pristupio OVK u vašem selu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne mogu se setiti datuma, ali ... sećam se da je ... 13. maja 1998, nakon prvih napada srpskih snaga u selima, uključujući i Českovo/Qeskove.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Kada je vašem selu bila potrebna odbrana, dakle, nakon 13. maja, mislim da ste rekli da su vam pomagali meštani iz Jablanice/ Jabllanicë?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, bilo je vojnika OVK, takođe, iz Jablanice/ Jabllanicë, dva ili tri ih je bilo iz Mitrovice/ Mitrovicë, koji su došli u pomoć Grabanici/ Grabanicë.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Molim vas, objasnite Tribunalu, kako se to dogodilo? Ja ću vam izneti dve mogućnosti i možda postoji i treća. Dakle, pomozite nam kako je do toga svega došlo? Da li je postojala neka komanda OVK, koja vam je rekla, evo ovako treba da radite, mi preuzimamo vlast ovde, svi morate da radite šta mi kažemo, ili je bilo, vi iz Grabanice/ Grabanicë, pozovite svakog ko ima pušku i molim vas dođite i pomozite nam? Dakle, molim vas, dajte predstavu Tribunalu kako je to bilo organizovano ili se jednostavno radilo samo o tome da su se ljudi okupili kako bi jedni drugima pomagali?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Trebaće mi malo više vremena da to objasnim. Počevši od 1991. moj stariji brat je uspeo da dođe do, otprilike, 12 komada automatskog oružja. Koštali su između 2. 800 i 3. 500 nemačkih maraka. Oni su bili podeljeni članovima onih porodica koje su bile pouzdane, iz naše perspektive. Dakle, oni su trebali da čuvaju to naoružanje. Od tog trenutaka nadalje, smo organizovali odbranu sela, do 1998. A od 1998, kao što sam juče rekao, postojale su dve grupe koje su u periodu od 10 dana ili dve sedmice, otišli iz Grabanica/ Grabanicë u Albaniju po oružje. To je bilo napravljeno u koordinaciji sa štabom OVK u Jablanici/ Jabllanicë. Deo toga naoružanja bio je podeljen vojnicima OVK u *Kepuzu*, Crmljanu/ Cërmjan, i tamo su na taj način bili pojačani položaji. A to se događalo pre i sve do trenutka dok nije došlo do otvaranja fronta kod Grabanice/ Grabanicë.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Moje pitanje se više ticalo toga da li ste vi smatrali da ste vi oni koji moraju izvršavati naređenja OVK ili ste samo saradivali sa pripadnicima OVK, koji su bili u Jablanici/ Jabllanicë?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja moram da objasnim da su tih 6 vojnika koji su ostali sa nama 3 ili 4 dana, boravili u mojoj kući, u prostoriji za muškarce, u odi. Ja sam lično prišio simbole OVK na njihove kape. Da je bilo obrnuto, ja ne znam kako bih to mogao da kažem, ali ja nisam mislio da je tu bilo nekog problema.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Možda nisam bio dovoljno jasan. Da postavim to ovako. Da li su postojale neke napetosti između LDK i OVK, ili ste se dobro slagali?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Sve je bilo koordinirano između te dve strane.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Nije bilo nikakvih neprijateljstva između ljudi iz Grabanice/ Grabanicë i ljudi iz Jablanice/ Jabllanicë, između LDK i OVK?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Možda je bilo ljudi poput Ujkua, na primer, ali uopšteno govoreći sve je bilo u redu.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Hvala. Znamo, takođe, da su neki Srbi iz Grabanice/ Grabanicë odlučili da odu iz tog sela. Da li su oni otišli pod pritiskom ili su otišli svojevolumno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Hteo bih objasniti da niko nije isterao Srbe iz Grabanice/ Grabanicë. Jedina porodica, porodica Rajlović, koja je živela u Bokšiću/Bokshiq, oni su otišli svojevolumno, i prošli su kroz Grabanicu. Niko im nije pravio nikakve probleme. Zapravo, vojnici OVK su ih pratili i nisu im pravili nikakve probleme. Imali su sa sobom jedno ili dvoje dece. U porodici su imali jednog policajca. Međutim, niko im nije pravio probleme, ispraćeni su kroz selo i izašli su iz sela bez ikakvih problema.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Hvala.

ADVOKAT EMMERSON: Vidim koliko je sati, i ne znam kada biste želeli da počemo na pauzu.

SUDIJA ORIE: Obično nakon sat i po. Malo smo kasnije počeli, ali ako vama odgovara, u redu. U tom slučaju prekidano sa radom do 4 sata i 5 minuta.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Izvolite, nastavite gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Gospodine Fazliu, u Grabanici/ Grabanicë je bio jedan mlin?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, još uvek je tamo.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: 1998. taj je mlin je služio brojnim sela u okolini. Ljudi su dolazili iz raznih sela da bi im tamo samleli žito, zar ne?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Tim mlinom su se ljudi služili sve do izbijanja rata u Grabanici/ Grabanicë. On tokom rata nije funkcionisao, a nakon rata je obnovljen.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Dakle, taj mlin je bio zatvoren zbog toga što je došlo do prekida snabdevanja električnom energijom ili zato što tamo nije bilo sigurno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Pa, i jedno i drugo. Ali, uglavnom zbog nestašice struje, jer nismo imali agregat u to vreme, pa smo morali da prekinemo sa radom.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li je tamo bio samo jedan mlin ili ih je bilo više?



SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Jedina druga porodica je imala svoj mlin, ali ovaj mlin smo imali svi i on je služio mnogim ljudima, celom tom području. Ko god je želeo da mu se žito samelje, dovezio je tamo ili ako je hteo da samelje kukuruz za stoku.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Kada kažete da je došlo do zatvaranja mlina, u vreme izbijanja rata, možete li nam reći, kojeg je otprilike to datuma bilo? Da li je to bilo već u vreme napada na *Kapuz*, 13. maja ili kasnije ili pre toga datuma?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ako ne grešim, u vreme napada na *Kapuz* i i Češkovo/Qeskove je došlo do zatvaranja mlina.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: I to je otprilike 13. maja, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, mislim da je tako negde, oko tog datuma.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Hvala. Hteo bih da se sada pozabavimo onim periodom kada ste sa svojim saputnikom pešice išli od Grabanice/ Grabanicë

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, te delove putovanja smo obrađivali na privatnoj sednici.

ADVOKAT HARVEY: Ja sam se taman spremao da to zatražim.

SUDIJA ORIE: Predviđao sam da ćete to reći.

ADVOKAT HARVEY: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Možemo li da pređemo na privatnu sednicu?

(privatna sednica)

(poverljivost ukinuta naknadnom odlukom Pretresnog veća)

sekretar: Sada smo na privatnoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala. Izvolite gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Mislim da ste nam rekli da je vaš brat ranjen 21. maja. Je li to vaš brat Hazir?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: On je bio ranjen 20. maja.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Izvinite. Nakon što je ranjen, odveden je u Jablanicu/Jabllanicë, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Odveden je u ambulantu koja se nalazila u kući Myftari Brahimaja, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne znam u čiju kuću je odveden. Ja samo znam da je odveden u provizornu bolnicu u Jablanici/Jabllanicë gde su lečili sve ranjenike.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Jedan čovek iz Grabanice/ Grabanicë, Vesel Berisha je bio teško ranjen, zar ne?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, i on je bio ranjen. Međutim, on je zadobio ozlede od granate koja je pala u ulicu nedaleko od naše kuće.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da li se sećate da je prvo bio odveden u Jablanicu/Jabllanicë, ali su mu ozlede bilo tako teške da je morao da bude prebačen u bolnicu u Rzniću/Irznîq?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, to sam čuo. Čuo sam da mu je život u opasnosti. Bio je teško ranjen. Još uvek pati od posledica te rane koju je zadobio, nakon pada granate.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: U vezi sa tim, želeo bih da vas pitam nešto o vašem susretu sa Lahi Brahimajem na putu. Rekli ste nam da je Lahi odlazio iz Jablanice/Jabllanicë, da se vozio prema Glođanu/Gllogjan ili Peći/Pejë, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja nisam rekao da je ... krenuo prema Glođanu. Ja sam samo rekao da je on bio u vozilu sa još jednim vojnikom, da se zaustavio i da nas je pozdravio, na uobičajen način, srdačno i onda nas je pitao kuda smo pošli. I, mi smo mu rekli i on nas je onda pitao da li možemo da predamo oružje, jer je rekao da „imaju manjak oružja na liniji fronta“. Dakle, ljubazno nas je zamolio da mu predamo automatsku pušku. Ja sam to uradio. Ja sam ga pitao, da li će mi je vratiti kada mi bude potrebna, i tako je i bilo. Moj saputnik je takođe predao dve ručne bombe koje je imao sa sobom. Ja nisam ni znao da ih on ima.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Ono što sam hteo da vas pita, da vidim da li se sećate, da li se sećate, naime, da su tamo bila dva vozila, da je Lahi bio u džipu, a da je Vesel Berisha bio u vozilu koje je bilo napred? Da li se sećate toga?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Koliko se ja sećam, on je bio u jednom automobilu. Ja sam video samo jedno vozilo. Bio je sa nekim svojim prijateljem. Nisam video drugo vozilo. U svakom slučaju, ne kada smo razgovarali sa njim. I zatim smo produžili dalje.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: U Taljovoj kući vi ste bili u odi sa drugim muškarcima. Je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Bili smo u muškoj odi.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: I tamo ste bili ukupno dva do tri dana?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, to je tačno.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Tokom tog vremena, da li ste svo vreme bili u istoj prostoriji ili ste se kretali po imanju i prostorijama?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Svo vreme smo boravili u odi, u toj prostoriji, iako sam ja ponudio da pomognem vlasniku. Ja sam ponudio da pomognem, jer je bilo proleće, pa sam mislio, možda mu možemo nekako pomoći. Ali, on je insistirao da ostanemo svo vreme u prostoriji i to smo i uradili, ja, moj saputnik i još neke osobe koje su se tamo sklonile.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A kada su vojnici OVK došli iz Jablanice/Jabllanicë i Žabelja/ Zhabel, oni su razgovarali sa svim muškarcima koji su bili prisutni, koji su bili uključeni u odbranu Grabanice/ Grabanicë. Je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Nisu razgovarali sa svima. Prvi put su ostali jako kratko, ukupno 10 minuta. Mislim da nije bilo više od toga. Vodili su se u tih 10 minuta neki samo kraći razgovori.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: A, drugi put, da li su razgovarali sa većim brojem prisutnih muškaraca?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Drugi put, kada je Ujku došao u predsoblje te sobe, u sobi smo tada bili samo ja i moj saputnik. Neki su bili dole.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da se sada vratimo na vašeg saputnika. Vi ste putem video veze razgovarali sa gospodinom Di Faziom iz Tužilaštva, 11. maja ove godine?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Sećate li se da ste mu rekli da ste poslednji put svog saputnika videli otprilike pre dve godine ili tako nešto?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Sada mogu reći, možda pre tri godine, kad sam ga poslednji put video. I prvi put sam rekao, oko dve godine. Sad mogu da kažem da sam ga poslednji put video pre tri godine i da nemam pojma gde je on sad. Pre nego što je otišao iz sela govorio je da će otići u Ameriku, toga se sećam.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Za one koji prate transkript, gledam stranicu 37, odgovore koje ste dali gospodinu Di Faziu. Negde na 2/3 teksta na toj stranici, vas je gospodin Di Fazio ispitivao o velikoj laži koju je pričao vaš saputnik. Da li se sećate da vas je o ispitivao o velikoj laži?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne bih želeo da nagađam. Ne bih želeo nikoga da uvredim. Nisam čuo ni od koga drugog, ali na osnovu pitanja koje mi je postavio gospodin Di Fazio, došao sam do zaključka da, kada mi je postavljeno pitanje, kada sam ja lično otišao iz štaba OVK u Jablanici/Jabllanicë, da li je Naser ostao, ja sam smatrao da je to velika laž, jer smo nas dvojica otišli zajedno, i Naser nije ostao i ja se i dalje toga držim. Nije istina da je Naser ostao. Obojica smo otišli istovremeno, ušli smo u Arnborijev automobil.



ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Deo razgovora sa gospodinom Di Faziom na koji bih hteo da vam skrenem vašu pažnju, gde ste mu rekli sledeće: „Glavna stvar o kojoj je on pričao je, kako da ode u inostranstvo, kako da dobije papire i takve stvari. “ Da li je to nešto čime je vaš saputnik bio veoma zaokupljen, dakle da je pokušavao da nađe način da dobije dokumenta kako bi mogao da otputuje u inostranstvo?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Nakon rata, sa prvom ženom, mu se pružila prilika. Ja sam imao određene veze sa humanitarnim organizacijama koje su dale svoj doprinos rekonstrukciji škola, pa sam stupio u kontakt sa izvesnom Paulom, koja je uspela da pošalje njegovu prvu ženu u Italiju na lečenje. Na žalost, žena je umrla. On se, u međuvremenu, ponovo oženio i jedno vreme radio u Peći/Pejë. Ne znam da li je radio za KFOR ili šta već i celo vreme je govorio: „Pokušavam da dođem do dokumenata kako bih mogao da odem u inostranstvo u Ameriku ili negde. “ To je ono što sam slušao od njega sve do zadnjeg trenutka kada sam ga video.

ADVOKAT HARVEY: Hvala vam mnogo gospodine Fazliu.

SUDIJA ORIE: Hvala gospodine Harvey. Pre nego što vam dam reč, gospodine Di Fazio, radi dodatnog ispitivanja svedoka, hteo bih da postavim još dva pitanja. Gospodine Fazliu, vi ste ranije, danas, samo da to pokušam da pronađem, vi ste rekli u vezi sa komentarima koje ste dali za dnevne novine. „Ako sam ranije dao neku izjavu, to je bila trenutna izjava i ne bih je trebalo shvatiti kao zvaničnu izjavu i ona ne treba da se uključi u optužnicu protiv bilo koga. “ Da li ste vi dali neku izjavu, bilo kome, pre nego što ste saznali za Optužnicu u ovom predmetu?

SVEDOK FAZLIU: Već sam rekao da ako sam dao izjavu, jer da vam kažem istinu...

SUDIJA ORIE: Pa, moje pitanje je da li ste dali, a ne komentarisanje da sam dao ili ako sam dao, već me interesuje da li jeste dali izjavu pre marta 2005. godine i, ukoliko jeste, kome ste je dali?

SVEDOK FAZLIU: Nisam imao kome da dajem izjavu, osim onim ljudima kojima sam dao izjavu u Beču.

SUDIJA ORIE: Recite nam, molim vas, jer ja nemam nikakve predstave o bilo kakvoj izjavi pre marta 2005. godine. Recite nam, molim vas, kome ste dali tu izjavu, kao što ste vi rekli, u Beču? Pretresno većom nije poznato da postoji neka ranija izjava od ove iz oktobra 2005. godine?

SVEDOK FAZLIU: Ponavljam, ne sećam se, zato sam i rekao, ukoliko sam dao izjavu, nisam imao nameru da bilo koga optužujem.

SUDIJA ORIE: To nije moje pitanje. Moje pitanje je, pošto ste vi, kako se čini, upravo, čak i mesto pomenuli gde ste dali tu izjavu, ako sam vas dobro razumeo, vi ste rekli, „osim ljudi kojima sam dao izjavu u Beču“. Dakle, da li ste vi dali neku izjavu, bilo u Beču ili na nekom drugom mestu, pre marta 2005. godine?

SVEDOK FAZLIU: Ne znam, u Beču.

prevodilac: on je upotrebio reč na albanskom jeziku koja zvuči kao Vienna (Beč).



SVEDOK FAZLIU: Dakle, ja nisam dao nikakvu izjavu u Beču.

SUDIJA ORIE: U redu. To je sada ispravljeno. Dakle, prevodioci su čuli reč, ... no zaboravite na Beč. Da li ste vi ikome dali neku izjavu u vezi sa onim što ste vi u martu 2005. godine smatrali da je pogrešno u Optužnici? Da li ste vi dali takvu izjavu bilo kome, bilo nekoj humanitarnoj organizaciji, nekim istražiteljima, bilo kome? Dakle, pre nego što ste saznali za Optužnicu koju ste komentarisali, da li ste dali bilo kakvu izjavu, bilo kome?

SVEDOK FAZLIU: Sećam se da sam, nakon što sam objasnio situaciju medijima, davao izjave, ali ne pre toga. Ne sećam se da sam davao bilo kakve izjave, pre objašnjenja koje sam dao za medije.

SUDIJA ORIE: U redu. Bez obzira na to, vi ste rekli, ukoliko sam i dao izjavu ranije, to je mogla biti neka trenutna izjava i nije je trebalo shvatiti kao zvaničnu izjavu i nije je trebalo uključiti u Optužnicu protiv bilo koga, iz čega se, bar, može izvući zaključak da ste vi ostavili mogućnost da ste dali izjavu koja je onda bila zloupotrebljena, odnosno upotrebljena prilikom sastavljanja ove Optužnice?

SVEDOK FAZLIU: Da, to sam ja mislio, ako sam dao izjavu.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Upravo mi je pala na pamet da se reč izjava može potencijalno tumačiti sa dva značenja, pisani dokument ili, pak ...

SUDIJA ORIE: Da, toga sam svestan i zato sam i koristio istu reč sa ovim svedokom, inače bih ga pitao da li je ikada potpisao neku pisanu izjavu. No, čuli smo odgovor. A, sada još nešto, gospodine Fazliu. Hteo bih još nešto da vas pitam. Rekli ste da ste voljni da pomognete. Kada ste bili u kući Talja Zeke u Žabelju/ Zhabel, rekli ste da ste bili vrlo spremni da mu pomognete, no da je on insistirao da vi budete u muškoj odi sve vreme?

SVEDOK FAZLIU: Da.

SUDIJA ORIE: A zbog čega? Mislim, radilo se o maju mesecu, vi ste tamo boravili nekoliko dana i bili tamo na sasvim istom mestu bez da ga napustite?

SVEDOK FAZLIU: Verovatno nije hteo da mu pomažem, zato što je bilo prvi put da ga posećujem i, kao što sam rekao, ja sam imao na sebi samo jednu staru majicu, a tamo je bilo i drugih ljudi kojima je on dozvolio da mu pomažu u radu na polju, ali nije hteo da gost, kakav sam ja bio, koji je tamo boravio dva, tri dana da mu pomaže u poljskim radovima.

SUDIJA ORIE: Međutim, vi sada kažete, da on ne samo da nije hteo da mu pomognete, već da je insistirao da vi ostanete u odi. Naravno, vi ste mogli da izlazite odatle iz drugih razloga, a ne samo da biste njemu pomagali. Dakle, da li vam je dozvolio da napustite odu?



SVEDOK FAZLIU: Da smo hteli mogli smo otići. No, pošto je moja lična situacija bila takva i pošto sam obučen kako sam bio obučen, ne bih ni pokušavao da napustim kuću.

SUDIJA ORIE: A drugi su mogli slobodno da izlaze iz ode, oni koji su bili sa vama u to vreme?

SVEDOK FAZLIU: Bilo je dvojica ili trojica naših suseda, koji su u srodstvu sa Taljem. Oni su slobodno otišli iz kuće i vratili se. To je bio Bajram Lika, tako se on zvao, i njegovi sinovi. On je dolazio i odlazio kao da se radi o njegovoj vlastitoj kući. Dok, ja i moj saputnik, mi smo sve vreme ostali u odi, ta dva dana, ja ne brojim noći, jer kao što znate, noću se čovek odmara.

SUDIJA ORIE: A vas dvojica ste bili jedini koji su ostajali u toj prostoriji, jesam li ja to dobro razumeo, u ove dane?

SVEDOK FAZLIU: Bilo još dva ili tri lica iz Turjaka/Turjak, koji su se sreli sa nekim svojim poznanikom tamo. Tamo je bio Dževad sa svojim bratom. Oni su se sreli, razgovarali, ostali tamo pola sata ili sat i onda ponovo otišli. Tu je bio Bajram i njegovi sinovi koji su dolazili i odlazili, i jedan njegov rođak, koji su, kako sam rekao, mogli slobodno da se kreću.

SUDIJA ORIE: Da. Moje pitanje, a u vašem odgovoru vi ste rekli ko je posećivao. Međutim, moje pitanje je bilo, da li ste vi i vaš saputnik bili jedini koji su boravili toj prostoriji sve vreme dok ste bili u toj kući, ili je bilo i drugih ljudi koji su, ova dva ili tri dana boravili sve vreme u toj muškoj odi, u toj prostoriji?

SVEDOK FAZLIU: Samo ja i moj saputnik ostali smo u toj prostoriji sve vreme, sa izuzetkom ličnih potreba, razumete.

SUDIJA ORIE: Da, razumem. Vi ste danas, nešto ranije, svedočili rekavši „on“, a mislili ste pritom na vlasnika kuće, „on je insistirao da mi u toj prostoriji ostanemo sve vreme, a mi smo to i učinili, ja i moj saputnik i još neki ljudi koji su se tamo sklonili“. Dakle, vi ste danas, nešto ranije, rekli da niste bili samo vi i vaš saputnik, već i da su neki drugi ljudi ostali u toj prostoriji sve to vreme?

SVEDOK FAZLIU: Nije, ne radi se o tome da je on insistirao, već je on rekao: „Ne morate raditi, vi ste naši gosti ovde.“ A što se tiče drugih ljudi, njih je bilo, oni su tu ostajali po dva, tri sata, zatim odlazili da posete Taljevog brata ili druge porodice u selu. Međutim, samo ja i moj saputnik ostali smo tamo sve vreme, bez napuštanja te prostorije na duže.

SUDIJA ORIE: U redu. Moje sledeće pitanje je pitanje o Ujku. Mislim da vas je jedan od branilaca pitao da li ste znali ime čoveka koga su zvali Ujku. Jeste li vi imali predstave o njegovom ličnom imenu ili prezimenu u vreme kada ste ga sreli u Žabelju/ Zhabel? Dakle, da li ste znali njegovo ime i prezime, osim to da ga zovu Ujku?

SVEDOK FAZLIU: Tada nisam znao njegovo ime, samo sam znao njegov pseudonim Ujku. Međutim, kasnije, iz medija i napisa moguće da sam čuo, a mislim i da sam video ime koje se podudara sa njegovim imenom. Međutim, u to vreme ja nisam znao kako se taj čovek zove.



SUDIJA ORIE: Da li se sećate koji su mediji u pitanju? Da li je to bila televizija ili novine?

SVEDOK FAZLIU: U štampi. Ne mogu tačno sada da vam kažem u kojim novinama je to bilo, da li je to bilo u „Bota Soti“ ili „Koha Ditore“. U jednoj od tih novina, bilo je jedno ime koje je možda pravo ime čoveka poznatog, takođe, po imenu Ujku.

SUDIJA ORIE: A, da li znate koje je to bilo ime, koje je bilo objavljeno?

SVEDOK FAZLIU: Mislim da je bilo Pjeter, ali opet kažem, nisam 100% siguran.

SUDIJA ORIE: A kada ste to saznali u štampi?

SVEDOK FAZLIU: Mislim da je to bilo posle objavljivanja Optužnice protiv bivšeg premijera.

SUDIJA ORIE: Hvala. Gospodine Di Fazio, da li je potrebno da dodatno ispitujete svedoka.

TUŽILAC DI FAZIO: Da, imam nekoliko pitanja.

SUDIJA ORIE: Izvolite.

DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DI FAZIO

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Nešto u vezi sa radom za čoveka po imenu Talj Zeka. Rad koji ste vi imali u vidu, kada ste se ponudili da mu pomognete, da li bi se mogao opisati kao težak rad, rad na poljima, obrada zemlje, ta vrsta posla? Da li je to vrsta posla koju ste imali u vidu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne, ne. Ja sam mu rekao, ukoliko ti je potrebna bilo kakva pomoć, mi ti možemo pomoći, a ne da sedimo ovde besposleni. To je mogao biti neki poljoprivredni rad, poput sejanja paprike, itd.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: To sam i mislio da ste mislili. Hvala na pojašnjenju. A, da li ste to ponudili kada ste stigli u kuću ili bar sledećeg jutra?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne, kada smo stigli bila je noć. Ne znam tačno koliko je bilo sati, ali to se dogodilo dan nakon što smo mi stigli.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala vam. Vi ste, dakle smatrali da, bez obzira na stanje u kome nalazi vaša odeća, možete otići na polje i tamo raditi neke poljske radove? Je li to tačno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Pa, sa onom odećom koju smo imali na sebi mogli smo je koristiti, jer je ta odeća bila prikladna za rad. A, naravno, ta odeća je bila dobra za rad. Međutim, ukoliko bih u toj odeći otišao u posetu nekome, izgledao bih smešno.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala. Međutim, ta odeća je bila prikladna za poljoprivredni rad, za sedenje u odi u prisustvu svih tih drugih ljudi koji su tamo bili okupljeni u odi i tih drugih porodica. Da li sam vas dobro razumeo?



SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: U odi, ta odeća nije bila sasvim prikladna. Međutim, oni nisu imali drugih mogućnosti, a nisam ni ja i u takvim okolnostima morao sam da se snađem sa onim što imam.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Pa, dobro. Idemo dalje. Vi ste nam danas otkrili izjavu koju ste dali juna 2006. godine i hteo bih da vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa njom. Vi u toj izjavi kažete da ste imali mogućnost da vam se pročita vaša izjava data Međunarodnom krivičnom Tribunalu i da ste stavili neke primedbe u vezi sa sadržajem. Da li se sećate toga u svojoj izjavi?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: O kojoj izjavi govorite? Hoćete li, molim vas, to da ponovite?

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Svakako, biću jasniji. Samo hoću da vas podsetim da, u izjavi koju ste dali, meni nije sasvim jasno kome ste dali tu izjavu, no, u svakom slučaju, u izjavi koju ste dali 15. juna 2006. godine, koju ste vi potpisali i koju vam je gospodin Emmerson ranije danas pokazao, u toj izjavi, a mislim da se nalazi pred vama, kažete da je vaša izjava koju se dali Međunarodnom krivičnom Tribunalu, vama bila pročitana, na vašem maternjem jeziku i da ste onda vi na to rekli da treba na to da stavite još neke primedbe i da neke stvari objasnite. Vidite li to? Možda mogu da vam pomognem, to je 4. pasus vaše izjave koju vam je danas pokazao gospodin Emmerson. To je izjava od 15. juna 2006. godine koja se nalazi pred vama.

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Možete li, molim vas, da mi kažete detalje, na kojoj je to strani, u kojem pasusu.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Da. To je 4. pasus vaše izjave od 15. juna 2006. godine, koja vam je pokazana pre sat i po.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, čini se da je to 1. pasus na 2. stranici na jeziku svedoka.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Da, to je verovano na 2. stranici, nažalost nemam te brojeve. Dakle, ja sam samo hteo da vas podsetim, gospodine Fazliu, da ste vi rekli da vam je vaša izjava koju ste dali Međunarodnom krivičnom Tribunalu, pročitana naglas i da ste vi onda rekli da imate na to neke primedbe i objašnjenja. Vidite li to?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala. I sećate se, je li tako, da vam je ta izjava pokazana i pročitana i da je to učinila ova osoba koja je uzela ovu izjavu od vas?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala. Samo bih hteo da budem potpuno siguran da govorimo o istoj izjavi.

TUŽILAC DI FAZIO: Molim da se svedoku pokaže 65 ter 1919 i molim da mu se pokaže engleska verzija.

SUDIJA ORIE: Samo radi informacije, da li je to od 11. oktobra 2005. godine?



TUŽILAC DI FAZIO: Da, tako je.

SUDIJA ORIE: Mislim da to nije u ovoj zbirci. Da li je na monitoru?

TUŽILAC DI FAZIO: Da, to je na monitoru i na engleskom i na albanskom. Molim da se to spusti malo niže.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Da li je to vaš potpis na dnu te stranice, gospodine Fazliu? Ponoviću svoje pitanje, da li je to vaš potpis na dnu te stranice, gospodine Fazliu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala. Molim sada da idemo do poslednje stranice ove izjave i da li se vaš potpis pojavljuje i na ovoj poslednjoj stranici izjave?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: A, to je izjava na koju ste mislili kada ste rekli da ćete je pojasniti, u ovoj izjavi koju ste dali u junu 2006. godine. Je li tako? To je ta izjava data Međunarodnom krivičnom Tribunalu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, ne znam da li bi i ovo trebalo bude na privatnoj sednici. Ne znam kuda će ići vaše ispitivanje, ali kad god govorimo o saputniku, putovanju, i tako dalje, dakle, osim ukoliko se vaš ispitivanje neće odnositi na tu istu epizodu.

TUŽILAC DI FAZIO: Ne, ja nemam nameru da taj deo izjave stavljam na monitor.

SUDIJA ORIE: Pa, ja samo pitam da li ovo uopšte treba da bude na privatnoj sednici, jer mi smo privatnu sednicu ograničili manje-više na ...

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Oh, razumem, vi, dakle mislite, da, možemo preći na otvorenu sednicu.

SUDIJA ORIE: Da. Prelazimo na otvorenu sednicu.

SEKRETAR: Časni Sude, sada smo ponovo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala. Možete nastaviti gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala časni Sude, što ste mi na to ukazali.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Vi ste, svedoče, pomogli i objasnili vašu izjavu, od juna 2006. godine. Odnosno, u toj izjavi ste dali neka objašnjenja, međutim, izjava data Međunarodnom krivičnom Tribunalu, koju sada imam ovde pred sobom, na monitoru, a molim vas da vidimo sada dno te stranice, je na engleskom jeziku. Tu, međutim, stoji i izjava da ste vi



tu izjavu dali dobrovoljno, da je ona data na albanskom jeziku, da je istinita po vašem saznanju i sećanju. Možete li nam reći, molim vas, kada ste dali tu izjavu Međunarodnom krivičnom Tribunalu i kada ju je pročitao prevodilac, da li je to on pročitao na albanskom jeziku? Da li se sećate da se to dogodilo u vreme kada ste vi to potpisali?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Sećam se da je prevodilac rekao da će mi doneti primerak na albanskom jeziku, ali ja se ne mogu setiti da li je to meni bilo pročitano na albanskom jeziku. Ja sam rekao u izjavi, koju sam vama dao, da su neki prevodioci bili iz Albanije i oni su imali teškoća sa razumevanjem nekih od izraza koji su korišćeni, pa je bilo zbrke oko nekih rečenica, odnosno ideja koje su izrečene u toku tih razgovora.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu. Samo hoću da bude sve potpuno jasno. Da li vi to kažete da se ne sećate da li vam je vaša izjava, koju ste dali Međunarodnom krivičnom Tribunalu, bila prevedena? Vi se ne sećate da li se to dogodilo ili ne, kada ste to potpisali?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Kada sam to potpisao, ja sam to potpisao na ... jeziku. A ukoliko mi je bilo prevedeno, bilo je grešaka u tom prevodu, u prevodu određenih reči i izraza, a takođe sam uneo i neke ispravke u izjavi koju sam dao Odbrani. Uneo sam neke ispravke, međutim, nije bilo toliko ispravki.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Da, hvala.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, ja bih hteo da tu sve bude jasno. Kao prvo, kada ste potpisivali izjavu, da li vam je pre toga prevedena? Da ili ne?

SVEDOK FAZLIU: Ja nisam video primerak izjave preveden na albanski. Nisam smatrao da je to prevedeno. Međutim, verovatno je to bila moja greška.

SUDIJA ORIE: Gospodine Fazliu, ja vas ne pitam šta ste smatrali i kako ste vi tumačili tu situaciju. Ja vas, jednostavno pitam, kada ste potpisivali ovu izjavu na engleskom, da li vam je bila prevedena usmenim putem na vaš jezik?

SVEDOK FAZLIU: Kao što sam već rekao, ne mogu da se setim da se to dogodilo i da li se to dogodilo.

SUDIJA ORIE: A, mislite li da je moguće da ste potpisali izjavu na stranom jeziku, za koju niste znali šta u njoj piše?

SVEDOK FAZLIU: Da, kao što sam rekao, mi smo verovali ljudima i kad čovek nekome veruje, po neki put čovek zastrani. Ja sam obično verovao ljudima tamo, ali sada primećujem i izvesne greške u toj izjavi, koje se ne poklapaju sa stvarnošću.

SUDIJA ORIE: Kako znate, gospodine Fazliu?

SVEDOK RAZLIKU: Na osnovu pitanja koja su mi postavljena putem video veze, tada sam to primetio.



SUDIJA ORIE: Izvolite, nastavite gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: A to je video veza u kojoj smo mi razgovarali, ranije, ove godine? Je li tako? Pitao sam vas: primetili ste ...

ADVOKAT EMMERSON: Ja se izvinjavam što sam ustao, zamoliću da svedok skinе slušalice.

SUDIJA ORIE: Moliću da skinete slušalice, gospodine Fazliu.

ADVOKAT EMMERSON: Pribojavam se da, zbog načina na koji se svedok ispituje o tome, da postoji mogućnost stvaranje zbrke kod svedoka. Gospodine Di Fazio je počeo tako što je skrenuo pažnju svedoka na delove izjave koju je dao Odbrani, u kojoj on kaže i gde je potvrdio da, dok mu je uzimana izjava za Odbranu, da mu je pročitana izjava data Međunarodnom Tribunalu na albanskom. Tada je imao priliku da identifikuje greške do kojih je došlo.

SUDIJA ORIE: Aha, tako je.

ADVOKAT EMMERSON: Vi ste ga pitali otkud znate, gospodine Fazliu. On je već odgovorio na pitanje u smislu da je počeo odgovarati gospodinu Di Faziu.

SUDIJA ORIE: Po neki put se može pitati isto pitanje na dva načina, da bi se ...

ADVOKAT EMMERSON: Ja se brinem da bi se na ovaj način mogao zbuniti svedok, a on je već odgovorio na pitanje.

SUDIJA ORIE: Pazićemo na to. Gospodine Di Fazio, izvolite nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Postaviću pitanje vrlo direktno. Kada ste prvi put saznali da je potrebno uneti neka razjašnjenja u izjavu koju ste dali Međunarodnom Tribunalu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mislim da je to bilo kada mi se obratila Odbrana i preko razgovora koje smo vi i ja vodili kasnije.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Razumem. Molim vas objasnite Pretresnom veću kako je došlo do toga, ... kako ste saznali za potrebu da se nešto razjasni kada vam se obratila Odbrana? Kako se to tačno dogodilo?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja se izvinjavam, mislim da je pitanje postavljeno dovoljno nejasno.

SUDIJA ORIE: Slažem se. „Kako ste saznali za tu potrebu“, to nije sasvim jasno. Moglo bi stvoriti zbrku. Molim vas preformulišite.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Da li vam je pristupio neko u ime Odbrane i ispitivao vas o izjavi koju ste dali Međunarodnom Tribunalu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: U kojem periodu?



TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Bilo kada. Ja ne znam kada se to dogodilo. Ja vas pitam, da li vam se obratio neko u ime Odbrane i ispitivao vas o sadržaju vaše izjave Međunarodnom Tribunalu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Jedina izjava je ona koja je preda mnom. To je jedina izjava koju sam dao Odbrani.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu, postaviću vam nekoliko pitanja o sadržaju vaše izjave Međunarodnom Tribunalu, jer se njome bavite detaljno u izjavi koju ste dali Odbrani. Rekli ste da, citiram iz vaše izjave Međunarodnom krivičnom Tribunalu za bivšu Jugoslaviju, "Ako Ramush Haradinaj i njegovi ljudi saznaju za moje izjave Međunarodnom Tribunalu u Hagu, izgubiću čast u javnosti i počeeće se prema postupati kao prema izdajici. Ja se nikad nisam susreo niti razgovarao sa Ramushem Haradinajem. Ja sam za njega samo čuo preko radija i vesti, u kojima su govorili o njegovim aktivnostima. Bilo bi nelogično da se ja njega bojim. Ja nikada nisam rekao te stvari. Ja nisam imao nikakvih problema sa Ramushem Haradinajem ili njegovim pristalicama. Njega se ne bojim. " Dakle, pitaću vas sledeće. Kada ste razgovarali sa ljudima iz Međunarodnog Tribunala i kada ste davali izjavu Međunarodnom Tribunalu, da li ste se uopšte bavili temom, kakav bi stav Ramush Haradinaj mogao imati o tome što ste vi dali izjavu? Da li ste uopšte o tome razgovarali sa njima?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja sam o tome razmišljao.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Ono što vas ja pitam, jeste li uopšte razgovarali o toj temi sa istražiteljima Tužilaštva? Kad kažem o toj temi, mislim o tome da bi Ramush Haradinaj ili njegovi ljudi mogli saznati za vašu izjavu i da biste vi onda izgubili čast u javnosti? Da li se ta tema ikad pojavila tokom vaših kontakata sa istražiteljima Tužilaštva?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Moram još jedanput da razjasnim. Tokom prevoda te izjave došlo je do nekih grešaka.

SUDIJA ORIE: Gospodine Fazliu, moram da vas zaustavim. Želim da odgovorite na pitanje gospodina Di Fazia. Pitanje je bilo, da li je uopšte tokom tog razgovora bilo pokrenuto pitanje kako bi vašu izjavu procenio gospodin Haradinaj ili njegovi ljudi. Da ili ne, to je moje pitanje.

SVEDOK FAZLIU: Ne, o tome nismo govorili. Do tog je razgovora došlo preko razjašnjenja koje sam ja dao, kako preko izjave, tako i preko članka objavljenog u "Bota Sotu". Do kraja rata ja se sa njim nisam ni sastao, niti ga poznao, niti razgovarao sa njim.

SUDIJA ORIE: Mislim da niste razumeli moje pitanje. Čovek može stvoriti mišljenje o tome kako njegova izjava može biti procenjena od osobe X, Y ili Z, čak iako ne poznajete tu osobu. Ja vas ne pitam za logiku. Ono što je u pitanju je, da li bi ljudi bili nezadovoljni vašom izjavom ili samom činjenicom da ste dali izjavu, ukoliko za to saznaju, da li se o tome razgovaralo sa istražiteljem Međunarodnog Tribunala.

SVEDOK FAZLIU: Pa, ne može čovek sprečiti ljude da počnu da šire glasine.

SUDIJA ORIE: Sada ne govorim o nagađanjima i glasinama. Želim da čujem jasan odgovor na pitanje. Da li se o ovom pitanju, naime, kako bi neko mogao proceniti vaše davanje izjave ili



samo izjavu, da li je to bio deo razgovora koji ste vodili sa istražiteljima? Samo, da li ste razgovarali o toj temi kada su istražitelji vodili sa vama razgovor?

SVEDOK FAZLIU: Ne sećam se da sam o tome razgovarao sa njima. Možda je to pitanje postavljeno ...

SUDIJA ORIE: Nemamo prevod. Imamo prevod do kad ste rekli, ne sećam se da smo o tome razgovarali, ali možda je postavljeno pitanje, i tu je onda prekinut prevod. Dakle, molim vas ponovite ono što ste rekli nakon toga, „možda je to pitanje postavljeno“.

SVEDOK FAZLIU: Rekao sam da mi je možda postavljeno pitanje od strane tih ljudi koji su tražili da dam izjavu. Možda je to bio ili prevodilac ili istražitelj, a možda je prevedeno kao da sam ja to rekao, ali se ja ne sećam da sam to rekao.

SUDIJA ORIE: Da li sam onda dobro shvatio vaš odgovor. Moguće je da su drugi rekli kako vaša izjava ili njen sadržaj možda neće biti blagonaklono prihvaćeni, ali ovo što je navedeno u izveštaju kao da su vaše reči, možda su to rekli prevodioci ili oni koji su vas ispitali. Da li sam dobro razumeo vaš odgovor?

SVEDOK FAZLIU: ... Ja ne mogu zaključiti da su oni to rekli.

SUDIJA ORIE: Možete nastaviti, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Kada ste saznali od predstavnika Odbrane da bi te reči, „ukoliko Ramush Haradinaj i njegovi ljudi saznaju za moju izjavu Haškom Tribunalu, ja ću pasti u nemilost u javnosti i počeo ću postupati prema meni kao izdajici“, kada ste čuli da su te reči pripisane vama, u vašoj izjavi Međunarodnom Tribunalu, kako ste na to reagovali, kako ste se osećali?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja sam dao razjašnjenje u izjavi koju sam dao Odbrani i to je uključeno ovde.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala što ste nam to objasnili. Ali, ono što vas ja pitam je, kako ste se osećali, da li ste bili zabrinuti, da li ste se razljutili zbog toga što su vam te reči pripisane? To bih želeo da znam.

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ovi ljudi, gospodin Emmerson i prevodilac, Isak se zove, oni znaju da li sam bio zabrinut.

SUDIJA ORIE: Gospodine Fazliu, molim vas, odgovorite na pitanje. Pitanje nije bilo šta su drugi mislili kako ste se vi osećali u to vreme. Pitanje je bilo, kako ste se vi osećali, da li ste možda bili uznemireni, razljučeni, molim vas odgovorite?

SVEDOK FAZLIU: Za nešto što nemam, naravno ... da sam uznemiren, razljučen.



TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala. Da li ste razmotrili mogućnost da nešto uradite, da se recimo obratite onim istražiteljima koji su pogrešno ili lažno pripisali te reči vama?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mislite, nakon što sam dao izjavu Odbrani?

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Moje pitanje je opet jednostavno. Kada ste saznali da su vam pripisane takve reči koje su se ticale Ramusha Haradinaja i ostalih?

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, mislim da je svedok tražio potvrdu da je to bilo nakon što je dao izjavu Odbrani. Mislim da je ranije rekao da je, tek u tom trenutku saznao za netačan sadržaj izjave. Prema tome, da, gospodine Fazliu, mislim da je to ono što je hteo da vas pita gospodin Di Fazio, kada vas je pitao da li ste razmotrili mogućnost da nešto uradite nakon što ste saznali za netačnost izjave u obliku u kojem jeste, kada je bila zapisana. Na primer, da se obratite istražiteljima.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mogu li zamoliti da svedok skine slušalice.

SUDIJA ORIE: Zar ne može prvo da odgovori na pitanje.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ulažem prigovor na relevantnost pitanja.

SUDIJA ORIE: Ukoliko se radi o relevantnosti, ono što je najgore što se može dogoditi je da neće naneti nikakvu štetu. 5 sekundi. Dakle, molim vas svedoče, odgovorite na pitanje. Da li ste razmotrili da nešto uradite, da se obratite istražiteljima koji su netačno zapisali ono što ste rekli na papiru?

SVEDOK FAZLIU: Pa, ja sam to uradio preko izjave koju sam dao Odbrani. Ja sam se izjasnio o tome šta ja smatram i mislim i to je tako. Tu je sada dobro citirano.

SUDIJA ORIE: Molim vas nastavite, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu. Želim da vas sada nešto pitam o jednom drugom paragrafu iz vaše izjave. Zapravo, želeo bih da se sada pozabavimo paragrafom 17. izjave koju ste dali Međunarodnom Tribunalu i o kojoj ste nam danas dali razjašnjenje. Zamoliću, dakle, da pogledamo taj pasus. Možda bi bolje da odemo na privatnu sednicu da se to ne bi videlo na ekranu.

SUDIJA ORIE: Onda ćemo to učiniti.

SEKRETAR: Sada smo na privatnoj sednici.

(privatna sednica)

(poverljivost ukinuta naknadnom odlukom Pretresnog veća)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Hvala. Izvolite, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Molim da pogledate paragraf 17. izjave. Moliću da svedoku to damo u verziji na albanskom, a mi u sudnici možemo imati i verziju na engleskom.

SUDIJA ORIE: Ja imam verziju na engleskom, ali bih hteo da vidim i onu na albanskom, bez obzira da li je potpisana. Ranije ste svedoku pokazali englesku verziju.

TUŽILAC DI FAZIO: Mislim da bi trebalo spustiti na dno. Ne, tu je samo prevod.

SUDIJA ORIE: Znači, nema. Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Dakle, paragraf 17 vaše izjave Međunarodnom Tribunalu, danas ste nam dali neko jedno razjašnjenje o toj vašoj raniji izjavi. Danas ste rekli da ste videli ovaj paragraf, u kojem ste, navodno rekli, da ste videli Lahija Brahimaja u Glođanu/Gllogjan i da je on meštanima rekao da ne pomažu meštanima iz Grabanice/ Grabanicë jer ih smatra izdajicama. Danas ste razjasnili da on to nije rekao, da to nije istina, da ga niste videli niti razgovarali sa njim u Glođanu/Gllogjan. Imam samo još jedno dodatno pitanje koje želim da postavim. Da li je Lahi Brahimaj podsticao meštane bilo kog mesta da vam ne pružaju pomoć?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne, nije ih podsticao da nam pomognu. Da on to nije hteo, on ne bi poslao mog brata na lečenje. Izvinite, njegovog brata.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala. Jedno slično pitanje u vezi sa nekim drugim pitanjima iz vaše izjave. Kada ste saznali da je to sve u vašoj izjavi koju ste dali Međunarodnom Tribunalu, koju ste potpisali, ne, povućiću to pitanje. Jeste li ikada razgovarali ...

ADVOKAT HARVEY: Ja se izvinjavam što prekidam. Čini se da je došlo do određene zbrke oko toga, inače ne bi poslao mog brata ili njegovog brata na lečenje. Možda bi se to moglo razjasniti.

SUDIJA ORIE: Ja sam ranije čitao vaše misli, sad vi čitate moje.

TUŽILAC DI FAZIO: Da, sad i ja razumem.

SUDIJA ORIE: Dakle, gospodine Fazliu, vi ste objasnili, kada ste govorili o Lahi Brahimaju, rekli ste da on nije nikog podsticao da vam ne pomogne, zatim ste u objašnjenju rekli da je to imalo neke veze sa tim što je nečiji brat bio lečen. Ali zbog, možda, greške u prevodu, to nije sasvim jasno. Molim vas, ponovo objasnite zbog čega ste mislili da on ne bi nikoga podsticao da vam ne pomogne?

SVEDOK FAZLIU: Možda nije dobro još više zaplitati stvari tuđim izjavama. Lahi je pomagao svim meštanima i zato sam rekao da je brat poslat na lečenje i Sadri Berisha i svi drugi koji su



bili poslani u bolnicu u Irznić/Rzniq i to sam rekao da bih pokazao kako on nikog nije sprečavao da nam pomogne. Jer, ako bi se tako nešto događalo, ja mu ne bih da moj mitraljez i očekivao da mi se vrati.

SUDIJA ORIE: Kada kažete „brat poslat na lečenje“, o čijem bratu govorite?

SVEDOK FAZLIU: O mom bratu, on je bio ranjen u Grabanici/ Grabanicë, on je bio poslat na lečenje u Jablanicu/ Jabllanicë.

SUDIJA ORIE: Sad je to jasno. Izvolite nastavite, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Da li ste o toj temi, naime, da je Lahi Brahimaj upućivao meštane da vam ne pomažu, zbog toga što ste izdajica, razgovarali sa istražiteljima Tužilaštva? Ne pitam vas da li je to istina ili nije. To vas ne pitam. Pitam vas da li se o tome uopšte razgovaralo kada ste vodili razgovor sa istražiteljima Tužilaštva?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne sećam se da se o tome razgovaralo. I to sam razjasnio u izjavi koju sam dao vama, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Da, hvala vam. Kada su vam predstavnici Odbrane ukazali da se u vašoj izjavi koju ste dali Međunarodnom Tribunalu te reči pripisuju vama, kako ste na to reagovali? Da li ste bili ljudi uznemireni, smatrali da neko pokušava da vas prevari na neki način?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Mislio sam da to nije pošteno.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala. Sada ćemo prestati sa razgovorom o vašoj izjavi. Danas ste govorili o celom nizu pitanja. Podsetiću vas, ukratko, na njih.

SUDIJA ORIE: Ostavljate izjavu po strani. Da li ćemo se baviti sada putovanjem, ... opreza radi.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Mislim da možemo da se vratimo na otvorenu sednicu. Nećemo se baviti niti putovanjem niti osobama o kojima je reč.

SUDIJA ORIE: U redu. Ne, da pređemo na otvorenu sednicu.

sekretar: Sada smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala gospođo sekretar. Izvolite nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala. Vi ste nam danas tokom iskaza razjasnili čitav niz pitanja, gospodine Fazliu. Rekli ste da je Jablanica/Jabllanicë jedno područje u koje Srbi nisu 6 godina mogli da uđu. Takva situacija je vladala i u maju 1998.godine, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.



TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: I ne samo to. Vi ste dobijali pomoć od ljudi iz Jablanice/Jabllanicë u pružanju otpora Srbima i pre vašeg odlaska u Žabelj/ Zhabel. Da li je tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Bio je Agim Zeneli i neki ljudi koji su poznavali Agima, a ja sam lično znao Agima.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: I danas ste rekli, koliko ste vi mogli da primetite, da nije bilo neprijateljstva između ljudi iz Grabanice/ Grabanicë i OVK, mislim da ste rekli da je vaš odnos bio u redu. Da li je to ono što kažete?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Grabanica/ Grabanicë je pružala pomoć u hrani i gorivu Jablanici/Jabllanicë.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Vaš brat je bio ranjen i odveden u Jablanicu/Jabllanicë na lečenje?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: To je bilo pre vašeg odlaska u Žabelj/ Zhabel?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: 20. maja on je bio ranjen i tokom dana je poslat, a mi smo onda otišli kasno uveče u Žabelj/ Zhabel.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: A kada ste krenuli u Žabelja/ Zhabel, vi ste znali da je vaš brat bio odveden u Jablanica/Jabllanicë?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: To sam saznao kasnije. Kasnije sam saznao da se moj brat leči zbog rana koje je zadobio, da se leči u štabu u Jablanici/Jabllanicë.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Hvala. Gledam sada jednu kartu. Nije potrebno da vam je pokažem, mislim, osim ako vi ne želite da je vidite. Međutim, ako putujete iz Grabanice/ Grabanicë u pravcu Žabelja/ Zhabel, najpre morate proći kroz Bokšić/Bokshiq, zar ne?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: A zatim biste prošli kroz Glođane/Gllogjan i Peć/Pejë, zar ne?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: A zatim biste prošli kroz Jablanicu/Jabllanicë, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da, Jablanicu/Jabllanicë.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: A onda, da bi ste stigli u Žabelj/ Zhabel morate ići dalje kroz Jablanicu/Jabllanicë do Žabelja/ Zhabel, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Recite Pretresnom veću, molim vas, s obzirom na vaše odnose sa Jablanicom/Jabllanicë i s obzirom na ono što ste rekli u toku svog svedočenja, šta je to zbog čega ste vi nastavili da se krećete, a niste ostali i zadržali se u Jablanici/Jabllanicë?



SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja dobro znam da je Jablanica/Jabllanicë bila preplavljena seljanima iz Grabanice/ Grabanicë i Bokšića/Bokshiq, jer su svi verovali da je to kraj koji je šest godina bio bezbedan, jer Srbi tamo nisu bili šest godina. Neću ih nazvati izbeglicama, ali zbog toga je većina ljudi odlučila da ide u manje opterećena sela. U području Berana, recimo, sela nisu bila sasvim bezbedna, jer su srpske vojne snage mogle tamo ući u bilo kom trenutku da narod tuku i da ih ubiju.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

(poverljivost ukinuta naknadnom odlukom Pretresnog veća)

sekretar: Potvrđujem da smo na privatnoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodo sekretar.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Kako ste išli i dalje hodali zajedno sa svojim saputnikom, prema Žabelju/ Zhabel, da li ste vas dvojica razmišljali, razgovarali o mogućnosti da se sklonite u Jablanici/Jabllanicë?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Kada smo krenuli iz Grabanice/ Grabanicë i prošli kroz Bokšić/Bokshiq, videli smo kako ljudi idu ulicama i on je rekao: „Imam rođaka u Žabelju/ Zhabel, možemo tamo da odemo. “ Ja u to vreme nisam znao o kome se radi. Međutim, kada smo tamo otišli saznao sam da se radi o Talju, a ja sam ga znao od ranije, pomalo.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu. Dakle, vaš saputnik je jasno rekao da bi on hteo da odete u Žabelj/ Zhabel, ako sam vas ja dobro razumeo?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da. Njemu je bilo jasno kuda ide. Da je bilo ranije, možda bih otišao do Dašinovca/ Dashinocv gde sam imao rođake i gde bih se, možda, osećao slobodnije.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: A, dok ste prolazili kroz Jablanicu/Jabllanicë, zajedno sa vašim saputnikom, vi kažete da ste tamo videli i druge seljane iz Grabanice/ Grabanicë. Koliko otprilike, ljudi ste videli dok ste prolazili kroz Jablanicu/Jabllanicë?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Nije mi palo na pamet da ih brojim. Bilo je na desetine ljudi, neki su bili na traktorima, neki su išli pešice, neki čak svojim kolima, itd.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: U redu. Ali, tema da možda ne odete do Žabelja/ Zhabel i ostanete u Jablanica/Jabllanicë, to se ni u jednom trenutku nije postavilo kao pitanje kod vas i vašeg saputnika. Je li tako? Jesam li ja dobro to razumeo?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne razumem do kraja to pitanje. Molim vas, da li možete da ga pojasnite.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Vi ste nam dosta detalja rekli o svom putovanju, zajedno sa svojim saputnikom do Žabelja/ Zhabel, zbog čega ste tamo otišli. Dosta ste nam govorili o



vašem odnosu sa ljudima iz Jablanice/Jabllanicë i o situaciji u Jablanici/Jabllanicë. Mene interesuje da li je mogućnost da se sklonite u Jablanici/Jabllanicë, dok ste prolazili kroz nju, u bilo kom trenutku bila pokrenuta? Da li ste vi i vaš saputnik razgovarali nešto o tome, u smislu, hajde da ostanemo ovde u Jablanici/Jabllanicë?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Prevashodni cilj mog saputnika bilo je da sazna, najpre, gde se nalazi njegova supruga i deca. Mislim da mu je to bio primarni razlog, jer je on razmenio nekoliko reči sa Ujkuom u vezi sa tim i mislim da je to bio njegov prvi cilj da sazna gde mu se nalazi porodica i gde je potražila sklonište.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, gledam na sat i pitam se, da li ćete završiti za minut, dva. Ukoliko ne, onda ćemo napraviti pauzu sada.

TUŽILAC DI FAZIO: Ne, evo ja imam poslednje pitanje i možda je dobro da samo nastavimo.

ADVOKAT EMMERSON: Ja imam nekoliko pitanja.

SUDIJA ORIE: Pa, možda i ja. Koliko će vama biti potrebno vremena?

ADVOKAT EMMERSON: Pa, 5 do 10 minuta.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju, možda je bolje da sada napravimo pauzu. Gospodine Fazliu, skoro smo završili, ali ne sasvim. Prema tome, napravićemo sada pauzu i završićemo sa vašim ispitivanjem posle pauze. A sada idemo na pauzu do 18.00 časova.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće se izvinjava procesnim strankama i vama, gospodine Fazliu, no iskrsla su neka hitna pitanja o kojima smo morali da porazgovaramo. Gospodine Emmerson, da li treba da ostanemo na privatnoj sednici zbog vaših pitanja?

ADVOKAT EMMERSON: (mikrofon nije uključen)

TUŽILAC DI FAZIO: Ja samo imam jedno pitanje, na koje bih hteo da dobijem odgovor. To će trajati vrlo kratko.

SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Samo bih hteo da vam postavim ovo pitanje, odnosno da čujem vaš odgovor, jer mislim da niste, zapravo, pažljivo slušali pitanje koje vam postavljam. To je bilo vrlo jednostavno pitanje. Pitao sam vas samo ovo: dok ste vi i vaš saputnik prolazili kroz Jablanicu/Jabllanicë, da li je bilo ko od vas pomenuo mogućnost da ostanete u Jablanici/Jabllanicë i tu potražite utočište. Da li je to, uopšte, došlo na dnevni red kao tema?



SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: O tome nismo razgovarali, jer je on već bio doneo odluku o tome kuda želi da ide. Prema tome, ja nisam intervenisao i ništa nisam rekao.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala. Nemam više pitanja.

SUDIJA ORIE: Branilac Emmerson.

DODATNO UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Gospodine Fazliu, hteo bih da pojasnimo jednu ili dve stvari o kojima su vam postavljena pitanja i to i od strane sudije Oria i od strane tužioca Di Fazioa. Prva tema kojom bih hteo da se pozabavimo je, sudija Orie vam je postavio pitanje o jednom odgovoru koji ste dali, u kome ste rekli da ste se ponudili da radite nešto u kući Talja Zeke, ali da je on insistirao da vi ostanete u odi. Vi ste nam rekli, u odgovoru na pitanje sudije Oria, da on nije insistirao da vi ostanete u odi, već vam je, u stvari, rekao da, pošto ste gost nema potrebe da radite. Sećate se da ste tako odgovorili?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Samo da onda to pojasnimo. Kao prvo, kuću Talja Zeke, vi ste izabrali kao cilj i to ne vi, već vaš saputnik, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Talj Zeka je rođak vašeg saputnika, je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: On je prijatelj rođaka mog saputnika.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A vi ste nam rekli da vam je Telj Zeka rekao da, pošto ste vi njegovi gosti, nije potrebno da radite. Da li je u društvu među kosovskim Albancima uobičajeno da gosti odsedaju u odi?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: I da vas još pitam, samo da bi bilo do kraja jasno. Da li ste vi bili zatočeni u odi, ili ste mogli slobodno da odete ukoliko želite da odete negde drugo?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ja sam bio slobodan. Ukoliko sam želeo da idem, niko me nije sprečavao. Vlasnik nam je samo priredio takav doček. Iz velikodušnosti on nije želeo da me pošalje da radim na polju.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Drugo. Gospodin Di Fazio vas je pitao o jednom delu u izjavi svedoka koju ste vi dali istražiteljima Međunarodnog krivičnog Tribunala u oktobru 2005. godine u vezi sa zabrinutošću da, ukoliko bi neki ljudi znali da ste vi dali izjavu, da biste pali u nemilost i on vam je predočio jedan deo o toj izjavi, koju ste vi dali istražiteljima branilaca u vezi sa tom prvom izjavom, a gde ste vi rekli da niste bili zabrinuti i da vi to niste rekli. Ja samo hoću da jednu stvar razjasnimo, pošto ste nekih šest meseci pre nego što su sa vama



razgovarali istražitelji Međunarodnog Tribunala, vi dali intervju, odnosno niz intervjuova medijima, otprilike 15. marta. Da li je to tačno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Dao sam samo jedan intervju, ali to su prenele tri različite novine.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Znači, jedan intervju koji je objavljen na tri različita mesta. Ako sad pogledate u tom registratoru, pod brojem 1, zabeleženo je da ste vi taj intervju dali 14. marta, a on je objavljen 15. marta 2005. godine. Vidite li to?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, prevod nam kaže koji je datum publikacije, no nažalost, original je ili sakriven ovim vašim brojevima ili, pak, nema datuma na originalu.

ADVOKAT EMMERSON: Potpuno ste u pravu.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da postoji datum.

SUDIJA ORIE: Ali ne i godina.

ADVOKAT EMMERSON: Tačno.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Mislim da nam možete potvrditi, gospodine Fazliu, da je ovaj intervju dat neposredno nakon što je objavljena Optužnica, dakle iste godine?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Sećam se toga. Ja ne bih morao da dajem takvo objašnjenje, da nisam morao zbog tih ljudi koji su širili glasine te vrste. Zato sam morao da ponudim takvo objašnjenje javnosti.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ono što je najpre važno da nam vi ovde pojasnite, je da imamo tačan datum. Ovde je zabeleženo da je intervju vođen u martu, međutim u originalu, u originalnoj publikaciji, iz našeg primerka, ne vidi se koje je to godine bilo. Mi znamo da je Optužnica u ovom predmetu objavljena u martu 2005. godine.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, ja sam to samo pomenuo. Naime, nema problema u vezi sa tim, jer on ne bi mogao da komentariše Optužnica koja ne postoji. A, naravno, u oktobru on je vodio razgovor i tek kasnije dao intervju Odbrani, bar kad je godina u pitanju.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Pa, ono što mene zabrinjava je to da je ova izjava data 6 meseci pre nego što je tužilac razgovarao sa njim. Bar to da bude jasno.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U poslednjoj rečenici članka kojim se nismo do sada bavili, vi ste, navodno, rekli sledeće. „Po rečima gospodina Fazlia, on je ova objašnjenja



ponudio, ne zato što se plaši ili zato što je pod pritiskom, nego zato da bi istina izišla na videlo u ovom predmetu“. Da li ste vi to rekli kada su vas intervjuisali, da li je to istina?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Jeste. Ja sam to rekao.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala.

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: U kancelariji u Klini/ Klinë, u kancelariji za informisanje, 14. marta.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala. Kada sada govorimo o izjavi svedoka koju ste dali u oktobru 2005. godine, kada ste imali razgovor sa istražiteljima Tužilaštva, a neću tražiti da se to vama predočava, osim ako vi to ne smatrate neophodnim. Ali, u toj izjavi vi ste dali imena ljudi koje ste videli u Jablanici/Jabllanicë. Recimo, vi ste pomenuli imena Lahija i Nazmija Brahimaja, kao ljude koje ste videli u Jablanici/Jabllanicë, međutim u toj izjavi koju ste dali Tužilaštvu, nigde se ne kaže da ste vi videli Ramusha Haradinaja u Jablanici/Jabllanicë. Mi znamo, naravno, da ste u martu 2005. godine vi štampi rekli da Ramush Haradinaj nije u bio u Jablanici/Jabllanicë. Pitanje koje sada hoću da vam postavim je, da li možete sada da se setite da li vas je istražitelj Tužilaštva, upitao, na ovaj ili onaj način, da li je Ramush Haradinaj bio tamo?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Oni su me pitali i ja sam uvek odgovarao na isti način, a to je, da on tamo nije bio i u to sam siguran.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A, to je onda nešto što su oni verovatno propustili da zabeleže u vašoj izjavi, jer o tome nema ničega u izjavi, nema ni reči, ni ovako ni onako.

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Pa, to onda nije moja greška, ako oni to nisu zapisali.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ne, ne, to nije vaša greška. Sledeće što hoću da vas pitam je da li su vam oni rekli da je vaš saputnik izneo tvrdnju da je, dok ste vi bili tamo, jednom 15-godišnjem dečaku bilo odsečeno uvo? Da li su vam istražitelji Tužilaštva to rekli, jer i to se ne pominje u vašoj izjavi, koju ste dali Tužilaštvu?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: I, to pitanje mi je postavljeno, ali moj odgovor se tu ne nalazi, a to je isti odgovor koji sam ja dao u izjavi koju sam dao braniocima i sada je ovde potvrđujem.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala. I na kraju samo da razjasnimo jednu stvar: kada su kasnije sa vama vodili razgovor istražitelji Odbrane, u junu 2006. godine vi ste pomenuli moje ime u vezi sa tom izjavom. Mislim da vas je, u stvari, intervjuisala jedna britanska policijska službenica, zajedno sa kosovskim Albancem po imenu Isak Faro. Je li to tačno?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Tako je. Mislio sam da su pre razgovora oni pomenuli vaše ime. Mislio sam da su oni došli u vaše ime.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da, moguće je da su oni to vama rekli. Međutim, gospodine Fazliu, da bi bilo sve do kraja jasno, pre nego što smo se juče sreli u sudnici, vi i ja se nismo nikada sreli. Je li tako?

SVEDOK FAZLIU – ODGOVOR: Ne, nismo.

ADVOKAT EMMERSON: Da. Hvala. To su bila moja pitanja.



SUDIJA ORIE: Gospodine Emerson, samo jedno pojašnjenje. Vi ste u svom pitanju pomenuli intervju koji je vodio policijski službenik. Pretpostavljam da to nije britanski policijski službenik koji u tom svojstvu i danas radi. Pretpostavljam da se radi o bivšoj službenici britanske policije.

ADVOKAT EMMERSON: Tačno.

SUDIJA ORIE: Onda sam vas dobro shvatio.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala.

ADVOKAT HARVEY: Nemam dodatnih pitanja.

SUDIJA ORIE: Vi gospodine Guy-Smith?

ADVOKAT GUY-SMITH: Nemam ni ja dodatnih pitanja.

SUDIJA ORIE: Sudija Hoepfel ima jedno pitanje.

SUDIJA HOEPFEL: Samo jedno pitanje. Da se vratim na ono vaše pešačenje od Žabelja/ Zhabel do Jablanice/Jabllanicë. Kolika je razdaljina između ta dva mesta?

SVEDOK FAZLIU: Mislim da je potrebno sat hoda. Nisam nikada merio vreme, niti rastojanje, ali morate hodati dosta brzo, jer ako biste sporije hodali, to bi trajalo duže od sat.

SUDIJA HOEPFEL: A vi ste sporije hodali. Da li sam vas ja dobro razumeo?

SVEDOK FAZLIU: Da, mi smo veoma sporo hodali i imamo jednu izreku, mi kažemo, išao sam nogu pred nogu i celim putem smo razgovarali. Hodali smo tako kao da idemo na neki izlet. Dakle, veoma sporo smo hodali.

SUDIJA HOEPFEL: Pa, nešto ste u tom smislu rekli i juče. Ja to nisam najbolje razumeo zbog onih razloga koje ste juče pomenuli za odlazak u Jablanicu/Jabllanicë. Vi ste rekli dve stvari koje su bili hitni razlozi zbog čega ste vi hteli da dođete u Jablanicu/Jabllanicë. Jedno je bio vaš brat u bolnici, a drugi pitanje mobilizacije. Da li se ja dobro toga sećam?

SVEDOK FAZLIU: Da.

SUDIJA HOEPFEL: Danas ste rekli da ste tek kasnije saznali da je vaš brat bio u bolnici. Kada ste to zapravo saznali?

SVEDOK FAZLIU: Mi smo govorili o datumu, 20, a to mi nije bilo sasvim jasno kada sam stigao u Žabelja/ Zhabel, te večeri. U toku dana, 20, ja nisam imao saznanja o tome da je moj brat ranjen, međutim, uveče toga istog dana kada sam tamo stigao, u 11 sati uveče, od ljudi koji su tamo došli čuo sam da je on bio ranjen i da se lečio u Jablanica/Jabllanicë, u štabu, to je moje objašnjenje.



SUDIJA HOEPFEL: A ko vam je to rekao?

SVEDOK FAZLIU: Tamo su bili, bilo je ljudi iz sela koji su tamo stigli posle nas, a tokom dana su se kretali okolo, a tu je bio i Sadri Berisha, predvodnik u selu, koji je živeo u drugoj kući u Žabelju/ Zhabel i od njega sam dobio tu informaciju, ako se ne varam.

SUDIJA HOEPFEL: Izvinite što vas pitam, ali zaista ne razumem onda zbog čega ste vi onda tako laganim korakom išli od jednog mesta do drugog, od Žabelja/ Zhabel do Jablanice/Jabllanicë?

SVEDOK FAZLIU: A zašto bismo žurili, nije bilo nikakvog razloga da to činimo, niko nas nije gonio da brže hodamo.

SUDIJA HOEPFEL: A šta ste hteli da kažete kada ste rekli da ste hodali ruku pod ruku, sa kim ste to išli ruku pod ruku?

SVEDOK FAZLIU: Sa komandantom sela Žabelja/ Zhabel, Tahinom.

SUDIJA HOEPFEL: A zašto?

SVEDOK FAZLIU: Pošto je bio moj saputnik, razgovarali smo sve vreme. Ja sam to već ranije rekao. On me pitao šta radim, čime se bavim, a onda sam ga ja pitao ...

SUDIJA HOEPFEL: Moje pitanje je, zbog čega ste vi hodali ruku pod ruku, kao što smo rekli?

SVEDOK FAZLIU: Pa, ne vidim zašto ne bismo. Mi smo se tamo upoznali, tamo su nas ljudi predstavili jedan drugom. Bilo je sasvim prirodno da saznamo jedan o drugom nešto više. Dok je moj saputnik išao ispred nas sa Aljiljom i Fadilom i oni su razgovarali dok su hodali.

SUDIJA HOEPFEL: Jesu i oni išli ruku pod ruku?

SVEDOK FAZLIU: Oni su išli jedan pored drugog, kao recimo u redu, tako su hodali, jedan pored drugog.

SUDIJA HOEPFEL: Dakle, vaš saputnik nije bio ruku pod ruku ni sa kim?

SVEDOK FAZLIU: Sa Fadiljom Seljmanijem i Aljijom Berishom.

SUDIJA HOEPFEL: Molim. Šta hoćete da kažete?

SVEDOK FAZLIU: Moj saputnik je išao pored Fadilja Berishe i Seljmanija.

SUDIJA HOEPFEL: To nije bilo moje pitanje. Izvinite, gospodine Emmerson.



ADVOKAT EMMERSON: Da li bismo mogli da zamolimo svedoka da skine slušalice na trenutak.

SUDIJA ORIE: Molim vas skinite slušalice.

ADVOKAT EMMERSON: Moguće je da taj termin „ruku pod ruku“ je termin koji se koristi tamo, koji možda ne znači doslovno ruku pod ruku, možda je to izraz koji znači da su jednostavno išli jedan uz drugog, ja sam ne znam, ali možda je to jednostavno takav izraz.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala. Dakle, samo razjašnjenja radi, šta mislite kada kažete da ste išli ruku pod ruku sa gospodinom Tahinom, a da je druga grupa išla uporedo? Da li postoji neka razlika u ta dva izraza, ili nešto hoćete time da kažete?

SVEDOK FAZLIU: Izraz „ruku pod ruku“, kako ga ja razumem, kad si u dobrom društvu i kad se dobro osećaš, slobodno hodaš, mirno razgovaraš. Tako ja shvatam taj izraz, u dobrom društvu, bez bilo kakvog oklevanja.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala.

SUDIJA ORIE: Gospodine Fazliu, ja imam nekoliko pitanja za vas. Kao prvo, rekli ste da ste iz novina saznali da se Ujku možda zove i Pjeter. Šta je bilo napisano u novinama u njemu? Zbog čega se njegovo ime pojavilo u novinama?

SVEDOK FAZLIU: Ako ne grešim, čini se da je on pokrenuo nekakve optužbe protiv gospodina Haradinaja, bivšeg predsednika Vlade na Kosovu. Mislim da je bilo nešto tako. Ne mogu da budem siguran, mislim da je nešto na toj osnovi.

SUDIJA ORIE: Moje sledeće pitanje. Koliko sam ja shvatio, vi ste četiri nedelje ostali u Mazniku/Maznik, nakon povratka iz Jablanice/Jabllanicë. Šta ste uradili nakon te četiri nedelje? Da li ste se vratili u svoje selo ili šta?

SVEDOK FAZLIU: Da. Svakog drugog ili trećeg dana bih se vraćao u selo, ostajao tamo, možda, i po ceo dan, a onda se uveče vraćao u Maznik/Maznik.

SUDIJA ORIE: Ali, da li sam dobro razumeo da ste vi četiri nedelje ostali u Mazniku/Maznik? I vi ste se, dakle, i tokom te četiri nedelje, vraćali u Grabanicu/ Grabanicë ili da shvatim da ste ostali u Mazniku/Maznik i nakon te četiri nedelje, iako ste, možda, dvaput, triput nedeljeno odlazili u Grabanicu/ Grabanicë?

SVEDOK FAZLIU: Ono što ja kažem je da smo mi boravili i spavali u Mazniku/Maznik, pomagali smo porodici kod koje smo odseli, ali nekih dana bismo tokom dana odlazili sa Avdijevim sinom, čak do Mališeva/ Malishevë, odlazili smo i u Grabanicu/ Grabanicë. Neke porodice iz Grabanice/ Grabanicë su tamo ostale celo vreme. Nakon što bismo proveli nekoliko sati tamo, onda bismo se vratili u Maznik/Maznik. Nakon četiri nedelje u Mazniku/Maznik, premestili smo se u Kosurić/ Kosuriq.



SUDIJA ORIE: Nakon te četiri nedelje, a možda i tokom te četiri nedelje, da li ste učestvovali u bilo kakvoj operaciji vojne prirode ili slično tome? Da li ste tokom tog perioda nosili oružje, da li ste bili uključeni u neka dejstva za bilo koju organizaciju, bilo OVK ili neku drugu organizaciju?

SVEDOK FAZLIU: Tokom boravka u Kosuriću/ Kosuriq, imali smo stražarsku dužnost zajedno sa vojnicima OVK, ne samo ja i nego i moja ostala trojica ili četvorica braće. Kad god bi bili na rasporedu za tu stražarsku dužnosti, onda bi išli. Ja sam stražario u području oko Kosurića/ Kosuriq i tako je bilo sve do napada na Kosurić/ Kosuriq. A, onda smo se odatle povukli.

SUDIJA ORIE: Da, hvala. Odgovorili ste mi na pitanje. Nakon što ste otišli iz Jablanice/Jabllanicë, kada ste se, nakon svog odlaska u Maznik/Maznik, prvi put sreli sa gospodinom Lahijem Brahimajem?

SVEDOK FAZLIU: Nakon što otišao u Maznik/Maznik, sreli smo se, jer sam ja u nekoliko navrata odlazio u Jablanicu/Jabllanicë, pa sam ga sreo dva ili tri puta. No, tek nakon nekoliko nedelja sam zatražio da mi vrati moje oružje i tada sam ga i dobio.

SUDIJA ORIE: Kažete nakon nekoliko nedelja. Da li ste to vaše oružje imali i kad ste obavljali stražarsku dužnost? To ono kasnije, kao što ste nam malopre ispričali.

SVEDOK FAZLIU: Da. To je bila mađarska automatska puška Kalašnjikov. To je bilo moje oružje i bilo mi je vraćeno, kao što je bilo dogovoreno.

SUDIJA ORIE: Da. Rekli ste da je to bilo nakon par nedelja. Ali, ja vas nisam pitao koje je to oružje bilo, nego da li ste ga koristili kada ste bili na straži? Jer, znam da je to bila AK-47. Dakle, ono što me zanima je da li ste ga koristili kada ste stražarili u Mazniku/Maznik?

SVEDOK FAZLIU: Da, da. To isto oružje sam koristio kada sam bio na straži.

SUDIJA ORIE: U izjavi koja vam je pročitana, koju ste dali istražiteljima Međunarodnog Tribunala, rekli ste da je to oružje vraćeno pet ili šest meseci kasnije. Jeste li i to ispravili kada ste razgovarali sa Odbranom?

ADVOKAT EMMERSON: Možda bi bilo bolje da svedok ukloni slušalice.

SVEDOK ORIE: Ako imate još nešto tako morate mi reći broj i ja ću proveriti.

ADVOKAT EMMERSON: Samo trenutak. On je to ispravio i u izjavi Odbrani i u svom intervjuu ...

SUDIJA ORIE: To sam onda prevideo.

ADVOKAT EMMERSON: I u razgovoru sa gospodinom Di Faziom kada je rekao da bi umesto šest meseci trebalo da piše šest nedelja.



SUDIJA ORIE: To sam onda propustio. Možemo dalje. Dakle, vi ste to ispravili u svojoj izjavi. Imam još jedno pitanje za vas. U izjavi koju ste dali Odbrani, dozvolite da to doslovno citiram, govoreći o svom saputniku rekli ste „čuo sam da je on otišao u SAD“. Molim vas, možete li mi reći kada ste to čuli? U svakom slučaju, pre nego što ste dali izjavu u junu 2006. godine. Da li se sećate kada ste to čuli i na koji način?

SVEDOK FAZLIU: Od sina jednog od njegove braće u selu, tako smo čuli. Pre nego što je otišao za Ameriku rekao je da želi da idetamo. Ali kasnije je, sin njegovog brata, Jefer, rekao da je on negde u Americi.

SUDIJA ORIE: Da li je to bilo pre ili nakon onog intervjuja koji ste dali predstavnicima štampe? Rekli ste da je to bilo u martu 2005. godine. Dakle, da li ste pre toga čuli da je on otišao u SAD ili nakon toga?

SVEDOK FAZLIU: Moguće je da sam to čuo nakon tog datuma, ali nisam siguran.

SUDIJA ORIE: U redu. Niste sigurni. Hvala vam na odgovorima. Da li ima još potrebe, na osnovu mojih pitanja?

ADVOKAT EMMERSON: Ne, ništa, samo da napomenem, časni Sude, da se odgovor na vaše pitanje o ispravci može naći u preposlednjem redu drugog celog paragrafa, na 4. stranici izjave, a tokom razgovora sa gospodinom Di Faziom, na strani 22, kada mu je taj paragraf predočen, svedok je rekao: „Pogrešili ste kada mislite da sam rekao meseci, radilo se o nedeljama, jer pet ili šest meseci bi bilo jako dugo. “

SUDIJA ORIE: Pogledao bih to i sam, gospodine Emmerson. Pretpostavljam da ste vi to pažljivo pogleali.

ADVOKAT EMMERSON: Kao drugo, pitam se da li bi sada dokumenti iza tabulatora 1 i 2 mogli biti označeni za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Dakle, tabulator 1 je novinski članak od 15. marta 2005 godine.

ADVOKAT EMMERSON: Podsetili su me da bismo, možda, zbog ovog trebalo da budemo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Možemo da pređemo na otvorenu sednicu.

(otvorena sednica)

sekretar: Sada smo ponovo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Dakle, novinski članak, iza tabulatora 1, da li je to već učitano u sistem elektronske sudnice? Koji će biti brojevi?



sekretar: To će biti broj D154, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Iza tabulatora 2 je izjava ovog svedoka od 15. juna 2006. Koji bi to bio broj?

sekretar: Časni Sude, broj dokaznog predmeta bi bio D155, označen za identifikaciju.

ADVOKAT EMMERSON: Ne tražim da se dokument iza tabulatora 3 označava za identifikaciju, jer nemam nameru da ga predložim na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Kad je reč o statusu tabulatora 2, ranije smo govorili o tome da bi to bila izjava po Pravilu 92 ter. Tu ide pretpostavka da je svedok pozvan od strane koja i dostavlja tu izjavu po Pravilu 92 ter, koji se onda može dalje unakrsno ispitivati. Međutim, ovde je drugačija situacija. Taj član 92 ter se ne protivi uvrštavanju po tom Pravilu, ako je svedok na raspolaganju za glavno ispitivanje. Ako se neka od strana ne slaže sa ovim, saslušaćemo argumentaciju strana kasnije. Gospodine Di Fazio, mislim da smo rešili sve P dokazne predmete, to je ona označena karta.

TUŽILAC DI FAZIO: Tako je.

SUDIJA ORIE: Znači imamo samo dva dokazna predmeta Odbrane. Imate li prigovor?

TUŽILAC DI FAZIO: Ne, nemamo nikakve prigovore da se uvrste u spis.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju, dokazni predmet D154 i D155 se uvrštavaju u spis. Dokazni predmet P je već uvršten ranije.

ADVOKAT EMMERSON: Pre nego što se obratite svedoku, moliću da nakratko odemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Sada smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala. Gospodine Fazliu, sada je završen vaš iskaz pred ovim sudom. Ovde ste bili dva dana, postavljen vam je čitav niz pitanja. To su bile duge sednice. Zahvaljujem vam se što ste došli u Hag i odgovarali na pitanja obe strane, kao i pitanja Veća. Želim vam srećan put kući.

SVEDOK FAZLIU: Hvala.

SUDIJA ORIE: Molim poslužiteljicu da izvede svedoka iz sudnice.



(svedok napušta sudnicu)

SUDIJA ORIE: Zanima me koliko smo daleko došli sa skraćivanjem liste dokaznih predmeta o kojima još nije donesena odluka. Kao prvo, imamo li neke nove informacije koje bi Pretresno veće trebalo da čuje o pet dokaznih predmeta, o kojima nije donesena odluka, a u vezi sa profesorom Dunjićem. Dakle, 746, 763, 774 i 779 i 815.

ADVOKAT GUY-SMITH: Gospodin Dutertre i ja se još uvek bavimo tim pitanjem.

SUDIJA ORIE: U redu, onda ćemo kasnije čuti od vas o tome. Strane su dobile ovaj prilično dug spisak. Kada je reč o svedoku 6, koliko shvatam, D114 je nešto što nije rešeno samo zbog previda. Da li ima prigovora?

TUŽILAC DI FAZIO: Ne, nemamo.

SUDIJA ORIE: Uvrštava se u spis. Gospodine Harvey?

ADVOKAT HARVEY: Nema prigovora.

SUDIJA ORIE: Da, nemate prigovor, D114 je dokazni predmet Odbrane. Naravno, mi ne pravimo razliku među većima Odbrane. U svakom slučaju, ja bih zamolio zastupnike Odbrane da, ukoliko neki od zastupnika Odbrane ima nameru da ponudi na uvrštavanje dokumenata, a drugi advokat Odbrane ima prigovor na to, želeo bih da to odmah znamo, a ne da čekamo nekoliko nedelja. P335. U pitanju je bio prevod. Da li je prevod u međuvremenu završen?

TUŽILAC DI FAZIO: Prevodi su ponovo napravljeni od strane zvaničnog prevodilačkog tima i mislim da je to učitano u elektronski sistem i mislim da mogu biti u potpunosti uvršteni.

ADVOKAT HARVEY: Nemamo prigovora.

SUDIJA ORIE: Da li to važi i za druge zastupnike? U redu. P335 je sada uvršten u spis. Prelazimo na par dokaznih predmeta koji su ponuđeni na usvajanje preko svedoka Bajčetića. To su D130 pa sve do D136, za sada. Imamo još tri na spisku, ali ću se prvo ograničiti na ove dokazne predmet Odbrane. Dakle, D130 do D136. Ima li prigovora?

TUŽILAC RE: Ne na D130, 131, 132 i 133, 134 i 136. Međutim, ulažemo prigovor na D135, koji je, navodno, izvod iz predpretresnog podneska u predmetu Milutinović i Tužilaštvo ne vidi kako je to relevantno za ovaj postupak. Želeli bismo da čujemo argumentaciju Odbrane, kako bismo na to mogli da odgovorimo.

ADVOKAT EMMERSON: To je relevantno jer se bavi stavom Tužilaštva, prema kojem je general Vlastimir Đorđević bio osoba koja je smislila plan da se sakrije dokazni materijal, time što je premeštao tela kako bi onemogućio istražne napore Međunarodnog Tribunala, što je samo



po sebi relevantno u vezi sa iskazima svedoka, čiji zaštićeni status tek treba da se odredi, jer je general Vlastimir Đorđević bio uključen u istragu na kanalu i bio prvi na licu mesta.

SUDIJA ORIE: Sad, da li je bio ili nije, to još ne znamo, ali treba da razmotrimo. Recite, dakle, čuli ste gospodine Re, koja je relevantnost?

TUŽILAC RE: Pa, nisam čuo koja je relevantnost. Moj je odgovor da gospodin Emerson nije ukazao na relevantno pitanje, čak ni na fusnotu. To je predpretresni podnesak iz drugog predmeta, iz drugog perioda, radi se o drugim osobama i o drugom području, bar kako se nama čini.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: To u svakom slučaju nije dokazni materijal.

SUDIJA ORIE: Pa, to je zanimljivo pitanje, jer izgleda da ljudi iz Tužilaštva, ... pokušavaju predočiti samo ono što misle da mogu dokazati.

ADVOKAT EMMERSON: Pa, to pokreće jedno zanimljivo pitanje. S obzirom da je Tužilaštvo jedno nedeljivo telo, ne može imati različiti stav u različitim situacijama.

SUDIJA ORIE: Razmotrićemo da li je potrebna dodatna argumentacija da ovo razjasnimo. Ali, da se sada pobrinemo da se skрати spisak. Imamo sada D130 do D134, koji se uvrštavaju u spis. D135 ostaje nerešen, D136 se, gospodine Re, mislim da ste rekli nešto samo u vezi sa D135, a ja vas sad pitam za D136.

TUŽILAC RE: D135 je onaj na koji sam uložio prigovor. To je predpretresni podnesak.

SUDIJA ORIE: A D136, to je u redu?

TUŽILAC RE: Da, na to ne ulažemo prigovor.

SUDIJA ORIE: D136 se uvrštava u spis. A dokumenti 137 do 139, reč je o izjavama za koje bi Pretresno veće molilo da Odbrana razmotri da li ih želi ponuditi na usvajanje u svetlu nedavne odluke o uvrštavanju onih izjava koje su pribavljene isključivo u svrhu informacija svedoka za ovaj postupak. Dakle, Pretresno veće bi želelo da Odbrana razmotri da li ima i dalje nameru to da nudi na usvajanje? Da li joj možda, ipak, mogu biti dovoljni samo citati koji su korišteni u sudnici. Zatim, idemo na sledećeg svedoka. Slična stvar se očekuje od Odbrane i za dokument D91. To je ono što bismo hteli da nam Odbrana prokomentariše. Sledeći dokument je P376. Tu je bio svedok Pekka Haverinen. Trebalo je napraviti određene redakcije. One su u međuvremenu napravljene. Mislim da, osim tog redigovanja, nije bilo nikakvih prigovora. Dakle, P376 se uvrštava u spis. Idemo sada na sledeći, to je P367. Da, gospodine Emerson?

ADVOKAT EMMERSON: Ima još jedno nerešeno pitanje u vezi sa tom izjavom, koje sam ja pokrenuo na kraju iskaza svedoka. Setićete se da je taj svedok davao iskaze pre nego što je



ustanovljen sadašnji pristup za svedoka po Pravilu 92 ter i ja sam tada napomenuo da postoji jedan pasus u toj konsolidovanoj izjavi svedoka, na koji sam imao prigovor, ali taj odgovor nije dobijen od svedoka tokom glavnog ispitivanja. Ali, sada nije vreme za to, jer to može duže da potraje. Tiče se opsega onog što je svedok ...

SUDIJA ORIE: Zar se nije tražilo da se taj deo materijala rediguje, jer ja se sećam da redigovanje nije bilo radi zaštite nego zato što nije bilo primereno za uvrštavanje preko 92 ter.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da nije, ali proverićemo.

SUDIJA ORIE: U redu.

ADVOKAT EMMERSON: Tiče se, zapravo, sposobnosti svedoka da opiše koliko je staro neko drvo.

SUDIJA ORIE: Onda da ne gubimo vreme u Sudu na to. Pretresno veće želi da bude obavešteno o izjavi Pekke Haverinen po Pravilu 92 ter, sa redakcijama i da se onda vidi da li su vaši prethodni prigovori još uvek na snazi.

ADVOKAT EMMERSON: Ja sam pogrešio, ja sam govorio o 367. Mislio sam da ste već prešli na to.

SUDIJA ORIE: Ne, nismo još.

ADVOKAT EMMERSON: Mislio sam da jeste.

SUDIJA ORIE: To je sličan broj, pa sam ja možda pogrešio.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da ste pogrešno rekli, zato sam i ustao.

SUDIJA ORIE: Mislim da ste jednostavno bili prebrzi. Ja sam taman počeo sa P367, još nisam ništa o tome rekao, vi ste već počeli, jer za 367 ja bih spomenuo određenu zbrku vezanu za uvrštavanje te izjave. Mislim da je reč o stranici 5992, na kojoj takođe, usput kažem, ima jedna greška, jer se tu govori o 73 ter, a ne o 93 ter. Gospodin Dutertre kaže ... čak ne mogu isključiti mogućnost greške u prevodu. Zapravo se uvek čudim da ih ima tako malo, jer on je rekao da je to uvršteno prema članu 73 ter. Dakle, izgleda postoji nejasnoća o tome da li je ta izjava po 92 ter uvrštena, jer formalno, nemamo traga o tome. Ja razumem da još uvek postoji prigovor, pa bi Pretresno veće želelo da što je moguće ranije čuje komentar o 367. I samo da se pobrinem za zapisnik da sve bude u redu. Kada smo uvrštavali P376, to je izjava Pekke Haverinena, taj dokument je konačno uvršten u spis. U redu. Idemo sada na D41, koji se tiče Rrustema Tetaja. Tužilaštvo je odlučilo da zadrži pravo na polaganje prigovora, ali u međuvremenu ga nismo dobili. Radi se o video snimku.

TUŽILAC RE: Nemamo prigovor na to.



SUDIJA ORIE: Jedno pitanje pre nego što donesemo odluku. Radi se o video snimku kojim se pokazuje ceremonija polaganja zakletve od 20. jula, i zatim ko je polagao zakletvu. Dakle, tu je veliki broj dobrovoljaca. To je dobar opis jednog dela videa. Video u obliku u kojem je učitao, uključuje puno više, sastanke, obuku, raznorazne druge stvari osim te ceremonije polaganja zakletve, gde je bilo puno prisutnih, gde je bilo potpisivanja, itd. Ali, u svakom slučaju, u verziji tog video snimka koju mi imamo, tu ima puno više toga. Pre nego što se to uvrsti u spis, želeo bih da Odbrana proveri da li se dokazni predmet odnosi samo na ovaj manji deo i onda nam dostavi kopiju samo sa njime ili da nam objasni zbog čega su svi drugi delovi na disku.

ADVOKAT EMMERSON: Kratak odgovor je da je to oblik u kome je taj video snimak obelodanjen Odbrani od strane Tužilaštva. Međutim, jedini deo koji je pušten i na koji smo se pozivali u toku svedočenja, a o kome je ispitivan svedok, je opisan u deskriptivnom pasusu i prema tome mi ćemo zatražiti od audio vizuelne službe da iseče taj deo videa i zameni to za ovaj koji je ponuđen kao dokazni predmet sada.

SUDIJA ORIE: Da, jer stranica u elektronskoj sudnici, koja se konačno bude dala Sekretarijatu, treba da bude samo video koji sadrži taj deo. U redu. Dakle, vi ćete se pobrinuti za to.

ADVOKAT EMMERSON: Mi ćemo se pobrinuti za to.

SUDIJA ORIE: Sada dalje vidim da, kada je u pitanju Bogdan Tomas, još uvek stoji prigovor Tužilaštva, a nemam podatke, u ovom trenutku o tome, pa bih radije da to ostavimo po strani za sada, inače ćemo ostati potpuno bez spiska. Sledeće je Radovan Zlatković. Ja sam razumeo da je ovde pokrenuto pitanje, ne zbog same izjave, 92, već zbog priloga 10, a to je dokazni predmet P864. Da li sam ja to dobro razumeo, da je povodom toga stavljen prigovor?

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da su urađene prikladne redakcije u vezi sa ovom izjavom 92 ter. Prema tome, na to nema prigovora. Međutim, bilo je prigovora i na prilog 10, a što se tiče priloga 11, dogovoreno je da on neće predstavljati deo ove izjave i on je izostavljen u celosti, ako sam ja dobro shvatio.

SUDIJA ORIE: Problem ovde je to što prilozima imaju odvojene brojeve. Prema tome, 865, gospodine Re, ako vam nije jasno, nema problema, mi smo, dakle, utvrdili gde leže problemi, oni ostaju na listi, a svi ostali se skidaju sa spiska. Onda, dakle, da li mogu da zaključim da ćemo o P864, koji je prilog 10 izjavi i P865, kao prilog 11 izjavi po 92 ter, još čuti vaše primedbe o tome da li se one povlače ili ima prigovora.

TUŽILAC RE: Pa, mislim da gospodin Duterte i gospodin Guy-Smith mogu oko toga da se dogovore.

SUDIJA ORIE: U redu. Znači dokazni predmeti P864 i 865 ostaju na ovom popisu. Ako sam dobro shvatio, P854, koji je izjava po Pravilu 92 ter, na njega nema prigovora, pa sve do P863, a to su prilozima, uključujući aneks 9, na izjavu po 92 ter. Zatim, imamo P866 pa do 883, a to su sve prilozima uz izjavu 92 ter, Radovana Zlatkovića. Ima li prigovora? Nema. U tom slučaju idemo na P866 do P883, oni se svi usvajaju u spis. A, na kraju, kada je reč o svedoku Zlatkoviću, na



spisku D153, a radi se o zvaničnoj belešci RDB-a, verovatno je to trebalo da se nađe na popisu, pošto još nije doneta odluka o njegovom usvajanju. Možda bi tužilac želeo da još malo to pogleda. U protivnom, mi ćemo doneti odluku o njegovom usvajanju u spis. Mislim, gledajući na sat, da kažem da D153 ostaje na listi, a o svim drugim dokumentima na popisu nećemo sada razgovarati. Mislim da prevodioci i tehničari i zapisničari ovo sada zapisuju, i imaju razumevanja za ove dodatne minute, koje nimo tražili, ali koje su nam prećutno odobrili. Ja se malo osećam krivim zbog toga. Sada ćemo završiti sa radom. Nećemo raditi u ponedeljak. Nastavljamo u utorak 28. avgusta, u 9 časova ujutro, u istoj sudnici. Ali, pre toga moram da kažem da nas napuštaju predstavnici Sekretarijata, koji su nam dali tako sjajnu podršku do sada, i Pretresno veće zbog toga izražava svoje žaljenje.

ADVOKAT EMMERSON: U ime svih strana i Odbrane i Tužilaštvo, želim da se zahvalimo predstavnici Sekretarijata na dosadašnjoj saradnji.

SUDIJA ORIE: Dakle, završavamo sa radom do utorka, 28. avgusta, u 9 časova ujutro.

Sednica je završena u 19.07 h

Nastavlja se u utorak, 28. avgusta 2007. godine u 9.00 h.

